

## 1941

### Projection, map-

A method of representing the earth's three-dimensional surface as a flat two-dimensional surface. This normally involves a mathematical model that transforms the locations of features on the earth's surface to locations on a two-dimensional surface. Because the earth is three-dimensional, some method must be used to depict the map in two dimensions. Therefore such representations distort some parameter of the earth's surface, be it distance, area, shape, or direction.

### Projection cartographique

Méthode de représentation de la surface tridimensionnelle de la Terre sous la forme d'une surface plate bidimensionnelle. Ceci normalement requiert l'utilisation d'un modèle mathématique qui transforme les localisations des particularités de la surface de la Terre en localisations sur une surface en deux dimensions. Il faut donc utiliser une méthode permettant de préparer une carte en deux dimensions. Dès lors, de telles représentations déforment certains paramètres de la surface de la Terre, comme distance, aire, forme ou direction.

### Proyección cartográfica

Método para representar la superficie tridimensional de la Tierra como un plano en dos dimensiones. Normalmente esto implica un modelo matemático que transforma la ubicación de determinados elementos de la superficie de la Tierra en puntos ubicados en una superficie bidimensional. Dado que la Tierra es tridimensional, hay que emplear algún método para representarla en un mapa en dos dimensiones. Es por ello que dichas representaciones distorsionan algunos parámetros de la superficie de la Tierra, como las distancias, las áreas, las formas o la dirección.

### 投影，图-

以平面的二维表面来表示地球的三维表面的方法。这通常包括将地球表面特征的位置转变到两维平面上的位置的数学模型。由于地球是三维的，必须采用一些方法将其描绘成二维的图形。因而，这样的描绘会歪曲地球表面的某些参数，如距离、面积、形状和方向。

### خريطة مظهرية

طريقة للممثل ثلاثي الأبعاد لسطح الأرض على لوحة مسطحة ثنائية الأبعاد. ويشمل هذا عادة استخدام نماذج رياضية تحول موقع ظاهرة ما أو خاصية على سطح الأرض إلى موقع على سطح ثنائي الأبعاد. ولما كانت الأرض ثلاثية الأبعاد، فإن بعض الوسائل لا بد وأن تستخدم لرسم الخريطة الثنائية الأبعاد. لذلك، لفان هذه الوسيلة تؤدي إلى تشويه بعض معالم سطح الأرض مثل مسافات والمساحة والشكل أو الاتجاه.

## 1942

### Prokaryote

Cellular microorganism in which the chromosomes are not enclosed within a nucleus, e.g. a bacterium.

### Procaryote

Microorganisme cellulaire chez lequel les chromosomes ne sont pas enclos dans un noyau, par exemple une bactérie.

### Procarionte

Microorganismo celular en el cual los cromosomas no están encerrados dentro de un núcleo (por ej., una bacteria).

### 原核生物

染色体不被包含在细胞核的细胞微生物，如细菌。

### بدائي النواة

كائن خلوي لا توجد الكروموسومات فيه داخل النواة، مثل البكتيريا.

## 1943

### Propagation

The multiplication of organisms by any method from the parent stock.

### Propagation

Toute multiplication d'organismes au départ du stock parental.

### Reproducción

La multiplicación de organismos por cualquier método desde un stock parental.

### 繁殖

生物通过各种方法从亲体的增殖。

### إكثار

زيادة عدد الكائنات الناتجة من تجمع أو مخزون الآباء بأي طريقة كانت.

## 1944

### Propagation, artificial-

Procedure in which female fish are given one or several hormone injections, which regulate final ripening of dormant eggs in the ovaries. As soon as the eggs are ripe, they are stripped from the females. The males are usually also injected. Eggs are artificially fertilized with sperm and incubated under controlled conditions.

### Propagation semi-naturelle

Les poissons (en général seulement les femelles) reçoivent initialement une injection de produits chimiques, par exemple d'extrait de glande pituitaire, qui déclenche le processus de reproduction. Mâles et femelles sont ensuite rassemblés dans une zone de reproduction spécialement préparée où le frai a lieu.

### Reproducción artificial

Procedimiento por el cual a los peces hembras se les suministran una o varias inyecciones de hormonas que regulan la maduración final de los huevos en reposo en los ovarios los cuales se extraen en cuanto maduran. Generalmente los machos también son inyectados. Los huevos se fertilizan artificialmente con esperma y se incuban en condiciones controladas.

### 繁殖，人工的-

给雌鱼一次或数次注射能控制卵巢中休眠状态卵子的成熟的激素的程序。一旦卵子成熟，将其从雌鱼体内挤出。通常也对雄鱼进行注射。卵子被人工地用精液受精和在控制的条件下孵化。

### تفريخ اصطناعي

طريقة تُعطى فيها الأنثى جرعة أو أكثر من الهرمون لتنظيم نضوج البيض الكامن في المبايض. وبمجرد نضوج البيض يتم إنزاله من الأنثى بالضغط على البطن. وعادة يتم حقن الذكور كذلك. ويجري إخصاب البيض بالوسائل المنوي صناعياً، ثم تحضينته تحت ظروف محددة.

## 1945

### Propagation, natural-

Males and females are placed together in a breeding area such as a small pond or an enclosure where they spawn naturally.

### Propagation artificielle

Mâles et femelles sont placés ensemble dans une zone de reproduction, par exemple un petit étang ou un enclos où ils pondent naturellement.

### Reproducción natural

Machos y hembras se ubican juntos en un área de reproducción como una pequeña piscina o un lugar cerrado donde desovan naturalmente.

### 繁殖，自然的-

雄鱼和雌鱼被一起放置在一个繁殖水体内，如小池子或围拦水体，鱼在这个水体中自然产卵。

### تفريخ طبيعي

وضع الذكور والإناث معاً في منطقة التزاوج مثل حوض صغير أو حظيرة حيث يتم التزاوج والتبويض طبيعياً.

## 1946

### Propagation, semi-natural-

The fish (usually the females only) are first given an injection of chemicals, such as a pituitary gland extract, which will trigger spawning. Males and females are then placed together in a specially prepared breeding area where spawning takes place.

### Propagation naturelle

Procédure dans laquelle les femelles reçoivent une ou plusieurs injections de substances chimiques, destinées à contrôler la maturation finale des œufs au repos dans les ovaires. Dès que ces œufs sont parvenus à maturité, ils sont extraits du corps des femelles. Habituellement, les mâles reçoivent aussi une injection. Les œufs sont fécondés artificiellement avec le sperme des mâles et élevés en conditions contrôlées.

### Reproducción semi-natural

A los peces (normalmente solo las hembras) se les suministra una inyección de sustancias químicas, tales como extractos de glándulas pituitarias, las cuales desencadenan el desove. Luego machos y hembras se ubican juntos en áreas de reproducción especialmente preparadas donde ocurre el desove.

### 繁殖，半自然的-

首先给鱼通常只是雌性注射能够触发产卵的化学药品，如垂体腺提取物。然后将雌鱼和雄鱼一起置于一个专门准备的繁殖水体，产卵在这一水体中进行。

### تفريخ شبه طبيعي

تُعطى الأسماك (عادة الإناث فقط) في البداية جرعة من مادة كيميائية مثل مستخلص الغدة النخامية، التي تقوم بتحفيز التبويض. بعد ذلك توضع الذكور والإناث معاً في منطقة مجهزة للتزاوج بحيث يجري التبويض طبيعياً.

## 1947

### Prophylaxis

Action or chemo-therapeutant administered to healthy animals in order to prevent the development or spread of disease.

### Prophylaxie

Action ou agent chimiothérapeutique administré à des animaux en bonne santé afin de prévenir le développement ou la propagation d'une maladie.

### Profilaxis

Acción o quimio-terapia aplicada a animales sanos para prevenir el desarrollo o diseminación de enfermedades.

### 预防

为了防止疾病的发展和传播对健康动物采取措施或给予化学药物。

### علاج وقائي

إجراء أو علاج كيميائي يُعطى للحيوانات السليمة بهدف وقايتها [من حدوث أو انتشار المرض]

## 1948

**Proprietary control**

The right of a property owner to dictate, exclusively, the entrance to and the uses of a parcel of property.

**Contrôle de propriétaire**

Le droit exclusif qu'a le propriétaire d'une terre d'en contrôler l'accès et l'usage qui en est fait.

**Control de propiedad**

El derecho exclusivo del dueño de propiedad de permitir la entrada o el uso de una parte de su propiedad.

**所有权支配**

所有权的持有者对所有物整体的进入和使用的排他性控制。

**حق تحكم في ملكية**

حق صاحب الملكية الكامل في أن يملئ أو يأمر بالدخول إلى أو استخدام جزء من الممتلكات.

## 1949

**Protandry**

Condition in sequential hermaphrodite species where the male reproductive cells mature and are shed before the female reproductive cells mature.

**Protandrie**

Condition d'une espèce hermaphrodite séquentielle dans laquelle les cellules reproductives mâles mûrissent et sont libérées avant que les cellules reproductives femelles ne soient matures.

**Protandria**

Condición en especies de hermafroditas secuenciales en la cual la células reproductivas masculinas maduran y son evacuadas antes de que las células reproductivas femeninas maduren.

**雄性先熟**

相续性雌雄同体的一种情形，雄性生殖细胞在雌性生殖细胞成熟之前成熟和脱落。

**أسقي الذكورة**

حالة من التختن التبادلي بحيث تنمو الخلايا الجنسية الذكرية ثم تنضج قبل أن تنمو الخلايا الجنسية الأنثوية.

## 1950

**Protein**

Complex, naturally occurring polymers (a chain) comprised of amino acids joined by peptide linkages.

**Protéine**

Polymères (chaînes) complexes naturels composés d'acides aminés unis par des liaisons peptidiques.

**Proteína**

Polímeros naturales complejos (cadena) compuestos de aminoácidos unidos por enlaces de péptidos.

**蛋白质**

自然形成的由通过肽链相连的氨基酸组成的复杂的（链状）聚合物

**بروتين**

مادة معقدة توجد طبيعياً [سلسلة] تتكون من أحماض أمينية متصلة بروابط ببتيدية.

## 1951

**Protein efficiency ratio (PER)**

Ratio of live weight gain (in grams) over protein consumed (in grams). Production per unit of protein fed.

**Coefficient d'efficacité protéique (CEP)**

Rapport du gain de poids vif (en grammes) à la quantité de protéines consommées (en grammes). Production par unité de protéines distribuée.

**Coefficiente de eficiencia proteica (CEP)**

Relación entre el peso vivo ganado (en gramos) y la proteína consumida (en gramos). Producción por unidad de alimento proteico.

**蛋白质效率系数(FER)**

活重量增加按克计与消耗的蛋白质按克计之比。投喂每单位蛋白质获得的产量。

**معدل كفاءة البروتين (PER)**

نسبة الزيادة الوزنية (بالجرام) إلى البروتين المستهلك (بالجرام). الانتاج لوحدة البروتين المستهلكة.

## 1952

**Protein utilization, (apparent) net-(NPU)**

The amount of nitrogen retained by the animals over the total nitrogen consumed.

**Utilisation nette (apparente) des protéines (UPN)**

Quantité d'azote retenue par les animaux sur l'azote total consommé.

**Proteínas (UNP), utilización neta (aparente) de las**

La cantidad de nitrógeno que retienen los animales en relación al nitrógeno total consumido.

**蛋白质利用，(表面)净的-(NPU)**

保留在体内的氮量与摄入的总氮量之比。

**معدل استخدام (ظاهري) صافي للنبروتين (NPU)**

كمية النيتروجين التي تبقى بجسم الحيوان مقسومة على كمية النيتروجين التي تم استهلاكها.

## 1953

**Protein, biological value of- (BV)**

Percent digested protein retained by the animal, expressed as the percentage of food nitrogen utilized for growth and body maintenance; this involves digestion, absorption, utilization and excretion of nitrogen-bearing compounds, especially proteins.

**Valeur biologique des protéines (VB)**

Fraction (en pour cent) des protéines digérées qui est retenue par l'animal, exprimée par la proportion d'azote alimentaire utilisée pour la croissance et l'entretien corporel: ceci implique la digestion, l'absorption, l'utilisation et l'excrétion de composés azotés, spécialement les protéines.

**Valor biológico de las proteínas (VBP)**

Porcentaje de proteína digerida retenida por el animal, expresada como el porcentaje de alimento nitrogenado utilizado para el crecimiento y el mantenimiento del cuerpo; esto involucra digestión, absorción, utilización y excretado de componentes que contienen nitrógeno, especialmente proteínas.

**蛋白质，生物值的-(BV)**

由动物所保留的消化的蛋白质的百分比，表示为食物蛋白质用于生长和机体维持的百分比；这包括了含氮化合物，特别是蛋白质的消化、吸收、利用和排泄。

**قيمة حيوية للبروتين (BV)**

النسبة المئوية من البروتين المهضوم التي يستبقها الحيوان في جسمه، معبرا عنها بالنسبة المئوية للنيتروجين الغذاء الذي استخدم للنمو والحفاظ على الجسم؛ وهذا يشمل الهضم، الامتصاص، الاستخدام والاخراج للمركبات المحتوية على النيتروجين، خاصة

## 1954

**Protein, crude-**

The nitrogen content in a feed or animal or plant tissue, multiplied by a factor, which is generally 6.25.

**Protéines brutes**

Teneur en azote d'un aliment ou du tissu d'un animal ou d'une plante, multipliée par un facteur, généralement 6,25.

**Proteína cruda**

Contenido de nitrógeno en un alimento o tejido de animal o planta, multiplicado por un factor, generalmente de 6,25.

**蛋白质，粗的-**

饲料、或动物或植物的含氮量乘以一个系数，这个系数通常为。

**بروتين خام**

محتوى النيتروجين في علف ما أو نسيج حيواني أو نباتي مضروباً في "ثابت" عادة يكون 6.25.

## 1955

**Proteins, single-cell- (SCP)**

In aquaculture: type of natural food used in hatcheries made of individual cells (unicellular organisms), such as yeasts and microalgae fed to brine shrimp nauplii.

**Protéines d'organismes unicellulaires (POU)**

En aquaculture: type de nourriture naturelle utilisée en écloseries, constitué de cellules individuelles (organismes unicellulaires), telles que les levures et les microalgues dont sont nourris les nauplii d'artémie.

**Proteínas unicelulares (PUC)**

En acuicultura: tipo de alimento natural, usado en criaderos o viveros, elaborados con células individuales (organismos unicelulares), tales como levadura y microalgas suministradas a los nauplios de camarones salinos.

**蛋白质，单细胞-(SCP)**

水产养殖中：在孵化场使用的由单个细胞[单细胞生物]构成的天然食物类型，如投喂给丰年虫幼虫的酵母和微藻。

**بروتين كائنات وحيدة الخلية SCP**

في الاستزراع المائي: نوع من الغذاء الطبيعي يستخدم في المفرخات يتكون من كائنات خلوية [كائنات وحيدة الخلية]، مثل الخميرة والطحالب المجهرية التي تتغذى عليها يرقات الأرتيميا (النوبليوس).

## 1956

**Protogyny**

Condition in sequential hermaphrodite organisms in which the female reproductive structures mature before the male structures.

**Protogynie**

Condition d'une espèce hermaphrodite séquentielle dans laquelle les cellules reproductives femelles mûrissent avant celles des mâles.

**Protoginia**

Condición en organismos hermafroditas secuenciales en los que las estructuras reproductivas femeninas maduran antes que las estructuras masculinas.

**雌性先熟**

相续性雌雄同体的一种情形，雌性生殖构造在

雄性生殖构造成熟之前成熟

أسبقي الأنوثة

حالة في الكائنات التي تتصف بالتخثت التبادلي تنمو فيها الخلايا التناسلية الأنثوية قبل الأعضاء التناسلية الذكرية.

1957

Protozoan (pl. protozoans)

A member of the phylum Protozoa, composed of mostly microscopic animals made up of a single cell or a group of more or less identical cells, reproducing by fission and living chiefly in water; includes many parasitic forms.

Protozoaire

Membre du phylum Protozoa, composé principalement d'animaux microscopiques constitués d'une seule cellule ou d'un groupe de cellules plus ou moins identiques, se reproduisant par fission et vivant principalement dans l'eau; inclut beaucoup de formes parasites.

Protozoo

Miembro del filum Protozoa, compuesto mayoritariamente de animales microscópicos unicelulares o de un grupo de células relativamente idénticas, que se reproducen por fisión y que viven principalmente en agua; incluye muchas formas parásitas.

原生动物(复数：protozoans)

大多由单细胞或一群多少相同的细胞构成、通过分裂繁殖和主要生活于水中的微小生物组成的，原生动物门的成员，包括了许多寄生种类。

حيوان أولي (الجمع: أوليات)

عضو من طائفة الأوليات (البروتوزوا)، يتكون من .... عادة حيوانات مجهرية تتكون من خلية واحدة، أو مجموعة من الخلايا المتماثلة، [تتكاثر بالانقسام] وتعيش أساساً في الماء؛ وتحتوي على العديد من الصور الطفيلية.

1958

Protozoa (pl. protozoae)

Larval stages between the nauplius and mysis in crustaceans; usually have seven pairs of appendages.

Protozoé

Stade larvaire de crustacés, entre nauplius et mysis; elles ont généralement sept paires d'appendices.

Protozoa

Estado larval d entre nauplio y misis en los crustáceos; generalmente poseen siete pares de apéndices.

前水蚤幼虫(复数：ptotoxoeae)

甲壳动物中无节幼虫与糠虾幼体之间的幼虫阶段；通常有对附肢。

بروتوزونيا

المراحل اليرقية بين النوبليوس والميسس في القشريات؛ غالباً لها سبعة أزواج من الزوائد أو الأطراف.

1959

Proximate analysis

(Analysis of) moisture, lipid, protein, fibre, ash and (by difference) carbohydrate content of any animal or plant product or mixed substance such as a feed.

Analyse immédiate

(Analyse du) contenu en lipides, protéines, fibres, humidité, cendres et, par différence, hydrates de carbone, d'une substance comme par exemple un aliment ou de la chair, ou d'une mélange de composants comme dans le cas d'un aliment

formulé.

Análisis inmediato

Contenido de humedad, lípidos, proteínas, fibras, cenizas y (por diferencia) carbohidratos de cualquier producto animal o vegetal o mezcla de sustancias como la que se da en los alimentos.

组分分析

任何动物或植物产品或混合物如饲料中水分、脂肪、粗纤维、灰分和碳水化合物通过差额成分的分析。

تحليل تقريبي (b)

بالتحليل يتم تقدير: محتوى الرطوبة، الدهون، البروتين، الألياف، الرماد والكربوهيدرات (بالطرح) في أي مادة من أصل حيواني أو نباتي أو خليطهما مثل العلف.

1960

Puddle (to)

To destroy the structure of the surface soil by physical methods

Mettre en boue

Détruire la structure de la surface du sol par des méthodes physiques.

Enlodar

Destruir la estructura de la superficie del suelo por métodos físicos.

搞浆

通过物理方法破坏表层土壤的结构。

عزق

يكسر التربة السطحية بأدوات...

1961

Puddling

In aquaculture: breaking the structure of the surface soil before a pond is filled. This is achieved by saturating the soil at the bottom of the pond; allowing the water to soak into the soil; and hoeing or ploughing it.

Mise en boue

En aquaculture: destruction de la structure de la surface du sol avant de remplir un étang d'eau. Ceci se fait en saturant d'eau le fond de l'étang; en laissant l'eau s'infiltrer dans le sol; et ensuite, en le huant ou le labourant.

Enfangado del fondo

En acuicultura: romper la estructura de la superficie del suelo antes de llenar el estanque. Esto se realiza al saturar el suelo en el fondo del estanque; permitiendo que el agua empape el suelo; y acanalándolo o arándolo.

搞泥浆

水产养殖中：在给池塘注水前破坏表层土壤的结构。这通过使池底土壤浸透；让水渗透到土壤内和挖掘或翻耙来完成。

عزق

في الاستزراع المائي: تكسير وتقليب التربة [السطحية] قبل ملء الحوض بالماء. ويحدث ذلك من خلال تشبع التربة في قاع الحوض؛ أي السماح للماء بالتغلغل في التربة ثم عزقها أو حرثها...

1962

Pump

A mechanical device used primarily for the movement of fluids usually against gravity; a pump draws in and then discharges fluids.

Pompe

Système mécanique servant principalement à déplacer des fluides, généralement en hauteur; une

pompe aspire et ensuite refoule le fluide.

Bomba

Un aparato mecánico usado principalmente para el movimiento de fluidos generalmente contra la gravedad; una bomba succiona y descarga fluidos.

水泵

主要用于通常抗拒重力搬运液体的机械装置；水泵把液体抽取进来然后排出去。

مضخة

آلة ميكانيكية تستخدم أساساً في تحريك السوائل [عادة ضد الجاذبية]. والمضخة تسحب ثم بعد ذلك تضخ أو تفرغ السوائل.

1963

Pump capacity

The rate of flow or the volume of water pumped per unit time such as cubic meters per minute or litres per second.

Capacité d'une pompe

Débit ou volume d'eau pompé par unité de temps, par exemple en mètres cubes par minute ou en litres par seconde.

Bombeo, capacidad de

La tasa de flujo o volumen de agua bombeado por unidad de tiempo, tal como: metros cúbicos por minuto o litros por segundo.

水泵功率

单位时间内抽取的水量或流速，例如立方米每分钟或升秒。

قدرة مضخة

معدل التدفق أو حجم الماء الذي يُضخَّ في وحدة الزمن، مثل المتر المكعب في الدقيقة أو اللتر في الثانية.

1964

Pump performance curves

Graphic representation of the variation of pump capacity with total dynamic head at a constant impeller speed. It also includes efficiency and break horsepower curves.

Courbes caractéristiques d'une pompe

Représentation graphique de la variation de la capacité d'une pompe en fonction de la charge totale (courbe débit-hauteur), pour une vitesse constante de rotation. Ce graphique inclut également la courbe de rendement et la courbe de puissance (puissance absorbée en kilowatts).

Bomba, curva de desempeño de una

Representación gráfica de la variación de la capacidad de bombeo con el empuje dinámico total a una velocidad de rotor constante. También incluye curvas de eficiencia y de potencia de freno.

水泵性能系数

在稳定的叶轮转速下，水泵总动态扬程功率的变化了的图形表示。它还包括效率和削弱马力曲线。

منحنى أداء مضخة

تمثيل بياني للاختلاف في قدرة المضخة مع الضغوط الديناميكي الكلي عند سرعة دفع ثابتة. ويتضمن أيضاً منحنيات قدرة الكفاءة والكبح.

1965

Pump, airlift-

Consists of an open-ended pipe or tube into which air is injected; part of the tube is submerged below a free liquid surface. It operates because a difference in specific gravity exists between the water outside the tube and the air-water mixture

within the tube.

### Air-lift

Pompe consistant en un tuyau ou tube ouvert à ses extrémités, dans lequel de l'air est injecté; une partie du tube est submergée sous la surface libre du liquide. Son fonctionnement se base sur la différence de gravité spécifique qui existe entre l'eau située en dehors du tube et le mélange air-eau situé à l'intérieur du tube.

### Bomba de aire

Consiste en una cañería con un extremo abierto en la que se inyecta aire; parte del tubo se sumerge bajo la superficie libre del líquido. Opera debido a la existencia de una diferencia en la gravedad específica entre el agua fuera del tubo y la mezcla de aire-agua en el interior de éste.

### 泵，气提的-

由一根两端开放的管道或管子构成，空气被注入到管子内，管子的一部分被浸没于自由的液面以下。它通过存在于管子外部水与管子内液气混合物之间的特殊重力差来运行。

### مضخة رفع بالهواء

مضخة تتكون من أنبوبة مفتوحة النهاية يُضخ فيها الهواء، وجزء من هذه الأنبوبة يكون مغموراً تحت سطح السائل. وتعمل هذه المضخة بسبب الفرق الموجود في الجاذبية النسبية بين الماء خارج الأنبوبة وخليط الماء والهواء بداخلها.

## 1966

### Pump, centrifugal-

Turbo pump using a rotating impeller that draws water into its centre and through centrifugal action, throws it outwards through vanes in the impeller and out of the pump. Characterized by operating at low head (pressure) and low capacity.

### Pompe centrifuge

Turbopompe utilisant un rotor rotatif qui aspire l'eau vers son centre et, par force centrifuge, la rejette vers l'extérieur par les pales du rotor et hors de la pompe. L'opération se caractérise par de faibles pressions (élevations) et de faibles capacités.

### Bomba centrífuga

Bomba que usa un impulsor rotatorio que succiona agua hacia su centro y mediante acción centrífuga, lanza el agua al exterior a través de estrías en el rotor y hacia fuera de la bomba. Se caracteriza por funcionar a baja presión y tener poca capacidad.

### 水泵，离心的-

使用旋转的叶轮把水吸收到它的中心和在离心作用下通过叶轮上的叶片把水向外抛和甩出水泵。其特点是在低扬程压力和小功率下运行。

### مضخة ذات طرد مركزي

مضخة تستخدم رافعاً دوّاراً يقوم بسحب الماء إلى مركز المضخة، ثم يقوم من خلال قوة الطرد المركزي بدفعه للخارج من خلال مراوح أو ترتيبات توجد داخل هذا الرافع وخارج المضخة. وتتصف هذه المضخة بالرفع إلى ارتفاع قليل وقدرة منخفضة.

## 1967

### Pump, dragon-wheel-

A simple type of pump developed in Thailand, which delivers water into the pond by using a wooden trough. Inside the trough is a series of blades connected by flexible joints and being moved by an axle, which is being turned by a wheel. The wheel is connected by belt to the driving engine or windmill. The lower end of the pump is always submerged in water. As the series of blades moves along the trough, water is trapped and lifted to the pond.

### Pompe “roue de dragon”

Type simple de pompe développé en Thaïlande; l'eau est transférée dans l'étang par une gouttière en bois. Une série d'aubes connectées entre elles par des joints flexibles sont positionnées dans cette gouttière; elles y sont mises en mouvement par un arbre dont la rotation est assurée par une roue. Cette roue est reliée par une courroie à un moteur ou un moulin à vent. La partie inférieure de la pompe est toujours maintenue submergée dans l'eau. L'eau est ainsi prise et soulevée vers l'étang par la série d'aubes alors qu'elles glissent le long de la gouttière.

### Bomba rueda de dragón

Tipo de bomba simple desarrollada en Tailandia que entrega agua a un estanque mediante el uso de un canal de madera. Al interior del canal hay una serie de palas conectadas por juntas flexibles y movidas por un eje impulsado por una rueda. La rueda se conecta al molino o motor impulsor mediante una correa. La parte inferior de la bomba está siempre sumergida en el agua. Una serie de palas se mueve a lo largo del canal, mediante las cuales el agua es atrapada y levantada hacia el estanque.

### 水泵，龙轮-

在泰国形成的一种简单的水泵，它使用木槽把水运送到池塘内。木槽内是一系列由灵活的接头连接的叶板，这些叶板由通过一个轮子转动的轴带动。轮子由皮带与驱动引擎或风车连接。水泵的低端始终浸没在水下。随着一系列的叶板在槽内运动，水被截获和提升到池塘内。

### مضخة ساقية

مضخة بسيطة تم تطويرها في تايلاند، تقوم بتوصيل الماء إلى الحوض باستخدام مجرى أو إناء خشبي توجد بداخله مجموعة من المجاديف أو المراوح متصلة بمفاصل مرنة وتدار بواسطة عمود محوري يتم دورانه بواسطة عجلة. وتتصل العجلة بالآلة المحركة أو بدوارة الرياح عن طريق سير أو حزام. ويغمر الطرف السفلي من المضخة عادة في الماء. وتتحرك مجموعة المراوح بطول المجرى الخشبي، مما يعمل على احتجاز الماء بينها ورفعها إلى أعلى وإلقائه في الحوض.

## 1968

### Pump, fish-

Device for pumping a mixture of fish and water. Used for transporting fish to/from graders, harvesting bins, tanks and ponds. Fish pumps use specialized impellers, which eliminate the risk of damage to the fish. They are limited in the size of fish they can handle, usually up to 500 g to 1 kg is the limit. For larger fish augers are usually used.

### Pompe à poissons

Dispositif pour le pompage d'un mélange d'eau et de poissons. Utilisé pour le transport de poissons au départ de ou vers des engins de triage, des conteneurs de récolte, des bassins et des étangs. Ces pompes utilisent des rotors spéciaux qui éliminent tous risques d'endommager les poissons. Généralement, elles ne sont utiles que pour des poissons qui ne dépassent pas 500 g à 1 kg. Pour de plus grands poissons, l'on utilise plutôt des élévateurs à hélice.

### Bomba de peces

Dispositivo para bombear un mezcla de peces y agua. Usado para transportar peces hacia/desde clasificadores, cajas de cosecha, estanques y piscinas. Las bombas de peces usan rotores especiales que eliminan el riesgo de daño para los peces. Están limitadas en el tamaño de los peces que pueden manipular, normalmente 500g a 1kg es el tamaño máximo. Para peces mayores se utilizan normalmente los tornillos sin fin.

### 泵，鱼-

吸取鱼和水的混合物的装置。用于把鱼运到运出分类机、捕捞柜、水槽或池塘。鱼泵使用能排除损伤鱼的危险的特殊的叶轮。它们所能搬运的鱼的规格是有限制的，通常的上限是克到公斤。对于更大的鱼，通常使用螺旋推进机。

### مضخة أسماك

آلة لضخ الأسماك والماء معاً. وتستخدم لنقل الأسماك من/إلى المفارز، أحواض الحصاد، الخزانات والأحواض. وتستخدم مضخات الأسماك أنواعاً خاصة من “الروافع” للإقلال من مخاطر الضرر للأسماك. وهذه المضخة محدودة من حيث حجم الأسماك التي يمكن أن تنقلها، والتي تبلغ 500 جم-1 كجم كحد أقصى. أما الأسماك الأكبر حجماً فتستخدم في نقلها طريقة البريمة عادة.

## 1969

### Pump, hydam-

A device, which uses the energy of falling water, to lift a lesser amount of water to a higher elevation than the source. A hydam should be considered only when there is a source that can provide at least seven times more water than the ram is to pump.

### Bélier hydraulique

Dispositif de pompage qui utilise l'énergie d'une chute d'eau pour élever une moindre quantité d'eau vers un point situé plus haut que la source. A ne prendre en considération qu'en présence d'une source qui peut procurer au moins sept fois plus d'eau que la quantité à pomper.

### Ariete hidráulico

Dispositivo que usa la energía del agua en caída para levantar una menor cantidad de agua a una elevación superior que la de la fuente. El uso de un ariete hidráulico debe considerarse sólo cuando hay una fuente que puede proveer al menos siete veces más de agua que la bomba de ariete.

### 水泵，液压的-

利用落水的能量把较少量的水提升到比水源更高的高程。只有水源能够提供超出液压水泵需提水量倍的水时，才能考虑使用液压水泵。

### عجلة مساقط

آلة ضخ تستخدم طاقة المياه الساقطة لرفع كمية أقل من الماء ولكن لارتفاع أعلى من ارتفاع المصدر. ويجب التفكير في الهيدرام فقط عندما يوجد مصدر للماء يستطيع أن يوفر على الأقل سبعة أضعاف الكمية المراد ضخها.

## 1970

### Pump, propeller-

A type of rotary turbo pump, which mechanically lifts the water by the pitch of the propeller at each revolution. Best used for conditions of low head and high capacity commonly found in coastal farms: pump specifically designed to deliver water to heads of between 0.5 m and 8 m. The use of such pumps can often lead to higher pumping efficiencies and therefore lower electrical costs.

### Pompe hélice

Type de turbopompe rotative qui élève l'eau mécaniquement, par le pas d'une hélice à chacune de ses rotations. Particulièrement utile lorsque l'élévation ne dépasse pas quelques mètres et que les débits sont importants, une situation communément rencontrée pour les fermes aquacoles côtières: pompe conçue spécialement pour des hauteurs manométriques totales d'élévation de 0,5 à 8 m. Souvent, l'utilisation de telles pompes permet d'obtenir un meilleur rendement et donc de réduire les dépenses en électricité.

## Bomba propulsora

Bomba de tipo rotatorio que levanta el agua mecánicamente por el paso de la hélice a cada revolución. Mejores para uso en condiciones de baja presión y alta capacidad comúnmente usada en granjas costeras. Bomba diseñada específicamente para entregar el agua a elevaciones de 0,5 a 8 m. El uso de tales bombas puede conducir a eficacias de bombeo más altas y por lo tanto a gastos eléctricos más bajos.

## 水泵，螺旋桨-

通过螺旋桨每一次旋转时斜抛机械提水的一种旋转式水泵。最适用于低水头和大功率的条件下，普遍使用于沿海养殖场。水泵被专门设计用于在 - 米的水头下输水。使用这种水泵能带来较高的泵水效率，因而电力成本较低。

## مضخة ذات رفاص

نوع من مضخات الدفع المروحي ترفع الماء ميكانيكياً بواسطة دفع الرفاص (الضاغط) عند كل دوران. وأفضل استخدام لهذه المضخات في حالة الارتفاع المنخفض والقدرة العالية وهي أمور شائعة في المزارع الساحلية. وهذه المضخة مصممة خصيصاً لرفع المياه إلى ارتفاع يتراوح بين 0.5 إلى 8 متر. واستخدام هذا النوع من المضخات يرفع من كفاءة عمليات الضخ وبالتالي يوفر في تكلفة الطاقة.

## 1971

## Pump, rotary-

A type of pump, which consists of a casing and rotating member(s) that force the fluid to be moved from the low to the high pressure side.

## Pompe rotative

Type de pompe constitué d'une enveloppe et d'une (ou plusieurs) partie rotative qui force le fluide à se transférer d'une zone à basse pression vers une zone à haute pression.

## Bomba rotatoria

Tipo de bomba que consiste en componentes que encierran y rotan para forzar el fluido y moverlo de un lado de baja presión a uno de alta presión.

## 水泵，旋转的-

由外壳和强迫液体从低压端流向高压端的旋转部分组成的一种水泵。

## مضخة دفع مروحي

نوع من المضخات يتكون من غلاف وأعضاء دوارة تقوم برفع السائل من الجانب الأقل ضغطاً إلى الجانب الأعلى ضغطاً.

## 1972

## Pump, suction-

A pump that utilizes atmospheric pressure to raise or move fluids via a system of valves.

## Pompe aspirante

Pompe utilisant la pression atmosphérique afin d'élever ou de déplacer un fluide par l'intermédiaire d'une série de vannes.

## Bomba de succión

Bomba que utiliza la presión atmosférica para levantar o mover fluidos a través de un sistema de válvulas.

## 水泵，吸入-

利用大气压力通过气阀系统来提升和运送水的水泵。

## مضخة شفط

مضخة تستخدم الضغط الجوي لرفع أو تحريك السوائل خلال نظام من الصمامات.

## 1973

## Pump, vacuum-pressure-

Pump that applies "vacuum" to draw fluid together with suspended matter (such as live fish) to an intermediary tank, then applies pressure to press the fluid from the tank to its destination.

## Pompe à vide et pression

Pompe qui utilise un vide pour tirer un liquide avec matière suspendue, comme du poisson vivant, vers un récipient intermédiaire; par la suite ce liquide est forcé par pression vers sa destination finale.

## Bomba de presión- vacío

Bomba de dos tiempos o pasos. En el primero se hace el vacío para succionar el líquido junto con la materia en suspensión (por ejemplo, los peces) y mandarlo un tanque intermedio. En el segundo paso la bomba manda por presión el líquido desde el tanque hasta su destino final.

## 水泵，真空压力 -

应用真空把液体与悬浮物质（例如活鱼）一起吸提到一个中间水池，然后采用压力将液体从水池压到目的地。

## مضخة التفريغ والضغط

مضخة تحدث تفريغ لسحب السوائل والمواد العالقة فيها (مثل الأسماك الحية) إلى حوض أوسط، ثم تحدث ضغطاً لطرد السوائل إلى الخارج.

## 1974

## Purchase order (PO)

Written confirmation of the purchase of a product describing product type, quantity required, date to be received, price and method of payment.

## Bon de commande

Confirmation écrite de l'achat d'un produit, qui décrit le type de produit concerné, la quantité requise, la date à laquelle il doit être délivré, le prix et la méthode de paiement.

## Orden de compra (OC)

Confirmación escrita de la compra de un producto que describe el tipo de producto, la cantidad requerida, la fecha de recepción, el precio y el método de pago.

## 购买订单(PO)

陈述产品种类、需要数量、收货日期、价格和支付方式的产品购买的书面确认。

## أمر شراء

تأكيد مكتوب على شراء منتج ما يصف نوع المنتج، الكمية المطلوبة، تاريخ الاستلام، السعر وطريقة الدفع.

## 1975

## Purchasing Power Parity (PPP US\$)

A rate of exchange that accounts for price differences across countries allowing international comparisons of real output and incomes. At the PPP US\$ rate, PPP US\$1 has the same purchasing power in the domestic economy as US\$1 has in the United States.

## Parité du pouvoir d'achat (PPA SEU)

Taux de change destiné à neutraliser les différences de prix entre pays, afin de permettre les comparaisons internationales de la production et du revenu en termes réels. Avec un dollar exprimé en parité de pouvoir d'achat dans un pays donné, il est possible de se procurer la même quantité de biens et de services que s'il s'agissait d'un dollar des Etats-Unis dans le cadre de l'économie de ce pays.

## Paridad adquisitiva (PPP US\$)

Abr. PPP US\$, del término en inglés. Tasa de cambio que expresa las diferencias de precios entre países y permite la comparación a nivel internacional entre la producción real y los ingresos. Según la tasa \$EEUU de PA, una PA de EEUU1\$ tiene el mismo poder adquisitivo en la economía doméstica que EEUU1\$ en Estados Unidos.

## 购买力等值(PPP美元)

允许国际间实际的产值和收入比较的考虑国家间价格差别的对换率。按照美元汇率，以国内美元的购买能力与在美国美元的购买力相同。

## تكافؤ قوة شرائية (PPP)

معامل للتحويل يدل على فروق الأسعار بين الدول، مما يسمح بالمقارنات العالمية للإنتاج والدخول. فعند تكافؤ القوة الشرائية بالدولار الأمريكي (\$PPP US) فإن القوة الشرائية للدولار الأمريكي في السوق المحلي تكون مساوية لقوته الشرائية في الولايات المتحدة الأمريكية.

## 1976

## Pyrite

A mineral which is fixed and accumulated by the oxidation of abundant sulphate from seawater.

## Pyrite

Minéral qui est fixé et accumulé par l'oxydation de sulfates abondamment présents dans de l'eau de mer.

## Pirita

Mineral que se fija y acumula por la oxidación de sulfato abundante en el agua de mar.

## 硫化铁矿

由海水中的大量硫酸盐的氧化固定和积累的矿物。

## بيريت

معدن يتم تثبيته وتراكمه بواسطة أكسدة الكبريتات المتوفرة في مياه البحر.

## 1977

## Pyrite, iron-

Sulphide form of iron often found in very acid soils. In such soils, the pyrites remain relatively stable as long as the conditions in the soils remain anaerobic. However, if drained and exposed to air or water with a high dissolved oxygen concentration, through excavation, the pyrites oxidise, which, as part of the reaction, forms sulphuric acid. This reduces the pH of the soils and also the pond water above it.

## Pyrite ferrugineuse

Forme de sulphite de fer souvent trouvée dans des sols fortement acides. Dans de tels sols, les pyrites demeurent relativement stables aussi longtemps que les conditions dans le sol restent anaérobies. Cependant, si elles sont drainées et exposées à l'air ou mises en contact avec de l'eau bien oxygénée, par exemple suite à une excavation, les pyrites s'oxydent et cette réaction résulte en la formation d'acide sulfurique. Ceci réduit le pH du sol et aussi de l'eau qui le recouvre.

## Pirita de hierro

Forma sulfídrica de hierro encontrada en suelos muy ácidos. En estos suelos, la pirita permanece relativamente estable en cuanto las condiciones del suelo permanezcan anaeróbicos. No obstante, si son drenados y expuestos al aire o agua con una alta concentración de oxígeno, por una excavación, las piritas se oxidan y como parte de esa reacción se forma ácido sulfúrico. Esto reduce el pH de los suelos y también del agua de los estanques sobre ellos.

## 硫化铁矿，铁-

经常在非常酸性的土壤中发现的铁的硫化物。在这种土壤中，只要土壤的保持厌氧条件，硫化铁保持相对的稳定。但是，如果水排干和暴露空气中或在通过挖掘使水中具有高浓度的溶解氧，硫化铁发生氧化，作为反应结果的一部分形成硫酸。这会降低土壤和土壤上面水的。

### تَربِيت حديد

صورة كيريتيدية للحديد توجد غالباً في التربة العالية الحموضة.... ويظل البيريت ثابتاً في مثل هذه التربة طالما ظلت التربة لاهوائية. ولكن إذا جفت ثم تعرضت للهواء الجوي أو ماء غني بالأكسجين، أثناء الحفر، يتأكسد البيريت أثناء التفاعل الحادث مكوناً حمض الكبريتيك. ويتسبب هذا الحمض في زيادة حموضة التربة ومياه الحوض فوقها

## 1978

### Quadrature

Time when the sun, the moon and the Earth are at right angles to one another. The solar attraction is then subtracted from the lunar attraction, which results in tides with a smaller than usual tidal range (neap tides).

### Quadrature

Temps où le soleil et la lune sont à angle droit par rapport à la Terre. L'attraction solaire vient alors en déduction de l'attraction lunaire ce qui provoque des marées de faible amplitude (marées de mortes-eaux).

### Cuadratura

Momento en el cual el sol, la luna y la tierra están respectivamente en ángulo recto. La atracción solar se sustrae a aquella que ejerce la luna, lo que da como resultado mareas de una amplitud menor que la habitual (mareas muertas).

### 方照

当太阳、月球和地球相互成为直角的时候。太阳的引力被月亮的引力所减去，这会导致潮汐比通常的潮汐范围要小小潮。

### تربيع

الوقت الذي تكون فيه الشمس والقمر والأرض في وضع يشكل زاوية قائمة مع بعضها البعض. وتطرح في هذه الحالة جاذبية الشمس من جاذبية القمر ويحدث في هذه الفترة أدنى معدل مد موسمي (neap tides).

## 1979

### Quarantine

Enforced isolation of organisms, which are or may have been infected, to prevent transmission of diseases. In aquaculture: holding or rearing of aquatic animals under conditions, which prevent their escape, and the escape of any pathogens they may be carrying, into the surrounding environment.

### Quarantaine

Isolement imposé aux organismes qui sont infectés, ou potentiellement infectés, afin de prévenir la transmission de maladies à d'autres organismes ou à l'environnement. En aquaculture: stockage ou élevage d'animaux aquatiques en conditions contrôlées, afin d'empêcher toute évasion ainsi que la libération des pathogènes qu'ils pourraient abriter, dans le milieu environnant.

### Cuarentena

Aislamiento forzado de organismos que están o pueden estar infectados, para prevenir la transmisión de enfermedades. En acuicultura: mantenimiento o cría de animales acuáticos bajo condiciones que previene su escape y el escape al ambiente de cualquier patógeno que puedan llevar

al medio circundante.

### 隔离

为了防止疾病的传播，对受到或可能已经受到感染的生物进行强制的隔离。水产养殖中：在防止动物或它们可能携带的任何病原逃逸进入周围环境的条件下保持和培育水生动物。

### حَجْر صحي

العزل الإيجابي للحيوانات المصابة أو التي ربما قد أصيبت بالعدوى، من أجل منع انتقال الأمراض. في الاستزراع المائي: الاحتفاظ ب أو تربية الحيوانات المائية تحت ظروف تمنع هروبها أو انتقال أي ميكروب قد تكون حاملة له إلى البيئة المحيطة.

## 1980

### Race

A genetic subdivision of a species, more or less distinct, having distinctive characteristics when grown in a particular environment. Differences among races may or may not be adaptative. Term usually restricted to animal species.

### Race

Subdivision génétique d'une espèce animale, plus ou moins distincte, qui possède des caractéristiques particulières lorsqu'elle croît dans un environnement donné. Les différences qui existent entre des races peuvent être ou ne pas être adaptatives. Terme dont l'usage est généralement limité aux espèces animales.

### Raza

Subdivisión genética de las especies, mas o menos distintiva, que tienen características que los diferencian al ser criados en ambientes particulares. Las diferencias entre razas pueden o no ser adaptativas.

### 种族

一种生物的遗传学亚单位，或多或少地有别于其它种族，当生长在特定的环境下时，具有显著的特点。种族之间的差别可能是或可能不是适应性的。通常仅限于动物品种术语。

### جنس

فرع وراثي من "النوع" له صفات مميزة إلى حد ما عندما ينمو في بيئة معينة وقد تكون الفروق بين العناصر مضافة أو لا تكون. ولا يستخدم هذا اللفظ إلا لتعريف أصناف الحيوان فقط.

## 1981

### Raceway

Structure, usually above ground, with a long, linear configuration; high water turnover rate; highly controlled environment; often terraced with water reuse.

### Raceway

Ouvrage généralement construit hors sol, dont la configuration est linéaire et toute en longueur; taux de renouvellement de l'eau très élevé; environnement d'élevage hautement contrôlé; série de raceways souvent construite en terrasses afin de permettre une réutilisation de l'eau.

### Canal

Estructura, generalmente sobre el suelo, con una configuración alargada y lineal, una alta tasa de recambio de agua, un ambiente altamente controlado y a menudo dispuesto en terrazas con re-uso de agua.

### 水槽

通常位于地面以上、具有长和线形外形的结构；具有较快的水流交换速度；控制程度高的环境条件；经常有阶梯式的水体再利用。

### مجرى مائي

بناء يقام غالباً فوق الأرض، طويل ومستقيم يمتاز بالسرعة العالية للدوران أو تصريف الماء، بيئة محكمة جداً، غالباً مستوٍ مع إعادة استخدام الماء.

## 1982

### Rack

A relatively large fixed structure built of bamboo, wood and/or steel rails, solidly set in the sea bottom of relatively deep and protected coastal areas; used for the suspended culture of mussels and oysters.

### Table (de suspension)

Structure relativement grande et fixe, construite en bambou, bois et/ou rails d'acier, solidement fixée dans le fond de la mer dans des zones côtières bien protégées et assez profondes; utilisée pour la culture en suspension de moules et d'huîtres.

### Estante

Estructura fija, relativamente grande, construida de bambú, madera y/o varillas de acero, sólidamente instalada en el fondo del mar en áreas costeras relativamente profundas y protegidas; utilizada para el cultivo suspendido de ostras y mejillones.

### 支架

用毛竹、木材和或钢条建成的相对较大的固定结构，稳固地插入相对较深的水底和受到保护的海岸区；用于贻贝和牡蛎的吊养。

### حامل

بنية كبيرة مثبتة تصنع من الخيزران (البامبو) أو الخشب وأو قضبان الصلب ويثبت جيداً بقاع البحر في المناطق الساحلية العميقة المحمية للاستخدام في مزارع الصدفيات والمحاريات المعلقة.

## 1983

### Radiation

A topographical surveying method in which a convenient observation station is chosen, from which it is possible to see all the points to be surveyed; this station may be lateral or central.

### Rayonnement

Méthode de levé topographique utilisant une station d'observation judicieusement choisie, depuis laquelle tous les points à repérer sont visibles; cette station peut être centrale ou latérale.

### Radiación

Método de muestro topográfico en el cual se escoge una estación de observación adecuada desde la cual es posible abarcar todos los puntos que interesan; esta estación puede ser lateral o central.

### 辐射法

地形测量的一种方法，选择一个方便的观测站，从这个观测站可以看到所有需要测量的点；这个测站可以处于侧部或处于中心。

### إشعاع

طريقة للمسح الطوبوغرافي يتم فيها اختيار محطة ملائمة للملاحظة، يمكن منها رؤية جميع النقط والمواقع المراد مسحها، وقد تكون هذه المحطة جانبية أو مركزية.

## 1984

### Radiation, ultraviolet- (UV)

Non-visible electromagnetic waves, which follow at the end of the violet end of the light spectrum. That part of the solar radiation spectrum between 40 nm and 400 nm wavelength. Used in aquaculture to disinfect water and prevent diseases caused by pathogenic microorganisms.

### Radiation ultraviolette (UV)

Ondes électromagnétiques non visibles qui font suite aux longueurs d'ondes violettes dans le spectre lumineux. Cette partie du spectre des radiations solaires de longueurs d'ondes entre 40 et 400 nm. Ces radiations sont utilisées en

aquaculture pour la désinfection de l'eau et la prévention de maladies issues de germes pathogènes.

**Radiación ultravioleta (UV)**

Ondas electromagnéticas no visibles que siguen al final del violeta en el espectro de luz. La parte del espectro de radiación solar de longitud de onda de entre 40 y 400 nm. Usada en acuicultura para desinfectar el agua y prevenir enfermedades causadas por microorganismos patógenos.

**辐射，紫外的-(UV)**

紧靠光谱紫端的不可见电磁波。这部分的太阳辐射光谱波长在40-400纳米。在水产养殖中用于水的消毒和防止由病原微生物引起的疾病。

**أشعة فوق البنفسجية**

موجات كهرومغناطيسية غير مرئية توجد عند نهاية الحد البنفسجي من الطيف الضوئي، أي أنها الجزء من الإشعاع الضوئي الذي يبلغ الطول الموجي له بين 40 و 400 نانومتر تستخدم في مجال تربية الأحياء المائية لتعقيم الماء والوقاية من الأمراض التي تسببها الكائنات الميكروبية الدقيقة.

**1985**

**Raft**

A floating structure built of wood or bamboo, equipped with floats if necessary and safely anchored in a protected coastal area; may be used for the suspended culture of mussels or oysters.

**Radeau**

Ouvrage flottant, construit en bois ou en bambou, équipé de flotteurs si nécessaire et solidement ancré dans une zone côtière protégée; peut être utilisé pour la mytiliculture ou l'ostreiculture en suspension.

**Balsa**

Estructura flotante construida de madera o bambú, equipada con flotadores si es necesario y anclada en un área costera protegida; puede ser usada para cultivos suspendidos de mejillones y ostras.

**筏**

由木头或竹子建成的、必要时配备有浮子和安全地锚泊于受到保护的沿海水域的漂浮性结构；可以用于贻贝和牡蛎的垂吊养殖。

**طوف**

هيكل طافٍ يبني من الأخشاب أو الخيزران، ويزود بعوامات عند الضرورة، ومثبت جيداً في منطقة ساحلية محمية؛ وقد يستخدم الطوف للتربية المعلقة للمحار أو بلح البحر.

**1986**

**Rafting**

Term used to describe the way in which some species of marine larvae can become “trapped” in the surface tension of the water and clump together, resulting in mortalities.

**Rafting**

Terme utilisé pour décrire la façon dont certaines espèces de larves marines peuvent se faire “piéger” par la tension superficielle de l'eau et ainsi se regrouper en surface, ce qui provoque des mortalités.

**Rafting**

Término usado para describir la forma en que las larvas de algunas especies marinas pueden quedar “atrapadas” en la tensión superficial del agua, donde se aglomeran provocando un aumento de la mortalidad.

**筏漂**

用于描述某些种类的海洋幼虫可能被水表面张力所截和

**تُطويف**

مصطلح يُستخدم لوصف الطريقة التي تقع بها بعض أنواع اليرقات البحرية في فخ التوتر السطحي للماء وتتجمع مع بعضها، مما يؤدي إلى نفوقها

**1987**

**Rain, acid-**

Precipitation having a pH below 5.6 due to high concentrations of sulphate, nitrate, ammonium or other anions.

**Pluie acide**

Précipitation ayant un pH de moins de 5,6 dû à de fortes concentrations de sulphates, nitrates, etc.

**Lluvia ácida**

Precipitaciones que tienen un pH bajo 5.6 debido a la alta concentración de sulfato, nitrato, amonio y otros aniones.

**雨，酸的-**

由于高浓度的硫酸盐、硝酸盐、铵或其它阴离子，降水的低于。

**أمطار حمضية**

أمطار تبلغ درجة ال pH بها أقل من 5,6 نتيجة للتركيزات العالية من الكبريتات، النترات، الأمونيوم أو الأيونات الأخرى سالبة الشحنة (الأنيونات).

**1988**

**Ranching**

Commercial raising of animals, mainly for human consumption, under extensive production systems, within controlled boundaries and paddocks (e.g. in agriculture), or in open space (oceans, lakes) where they grow using natural food supplies. In fisheries: stocking usually of juvenile finfish, crustaceans or molluscs from culture facilities for growth to market size or to maturity in the natural environment. Species usually used are migratory and return close to the point of release (e.g. salmon) or non-migratory and remain for at least a substantial portion of the life-cycle in restricted areas where they enter the local fishery (e.g. red sea bream, *Penaeus japonicus*, etc.).

**Pacage**

Élevage commercial d'animaux destinés principalement à la consommation humaine, en systèmes de production extensifs; pratiqué dans une zone bien délimitée et en enclos (e.g. en agriculture) ou en espaces ouverts (océans, lacs) où les animaux se nourrissent de nourriture naturelle. En pêche: empoisonnement généralement d'organismes juvéniles poissons, crustacés ou mollusques produits en élevages dont la croissance jusqu'à maturité ou une taille marchande se fera dans l'environnement naturel. Les espèces généralement utilisées sont soit des espèces migratoires qui reviennent ensuite près du lieu de leur empoisonnement (e.g. saumons), soit des espèces non-migratoires qui restent pour au moins une partie substantielle de leur cycle de vie dans des zones restreintes où elles peuvent contribuer à la pêche locale (e.g. dorade japonaise et *Penaeus japonicus*).

**Ranching (a)**

Crianza comercial de animales, principalmente para consumo humano, bajo sistemas de producción extensivos, con lindes y dehesas controlados (por ej., en agricultura), o en espacios abiertos (océanos, lagos) donde crecen usando fuentes de alimento natural. En pesquerías: normalmente, siembra de juveniles de peces, crustáceos o moluscos provenientes de cultivo para su crecimiento hasta el tamaño de mercado o su maduración en el ambiente natural. Las especies

generalmente usadas son migratorias y retornan a puntos cercanos a donde han sido liberadas (por ej., salmón) o no migratorias que permanecen al menos una parte sustancial de su ciclo de vida en áreas restringidas donde pasan a integrar la pesquería local (por ej., pargo japonés, *Penaeus japonicus*).

**放牧（流）**

主要用于人类的消费，在粗放的生产系统中，在控制的范围内和围场(如农业中)、或在开放的空间(海洋、湖泊)，动物利用天然饵料生长的商业性的蓄养动物。渔业中：放养来自养殖设施的有鳍鱼类、甲壳动物或软体动物幼体，在自然环境中生长到上市规格或达到成熟。通常采用的种类为洄游型和回归到放流地点附近(例如鲑鱼)或非洄游型和至少其生命周期实质性的一部分保持在有限的区域内，它们在那里进入当地渔业(例如红海鲷鱼、日本对虾)。

**مَرابي مفتوحة**

تربية الحيوانات تجارياً، و أساساً للاستخدام الأدمي، باستخدام الإنتاج الموسع داخل حدود وحقول محكومة (كما في الزراعة)، أو في الفراغ المفتوح (البحيرات والمحيطات)، حيث تنمو هذه الحيوانات وتتغذى على الغذاء الطبيعي الموجود. في نشاط الإنتاج السمكي: دعم مسطح مائي باليواقع [من الأسماك الزئبقية، القشريات أو الرخويات الناتجة من وحدات التربية الاصطناعية] في البيئة الطبيعية لتنمو حتى تصل لحجم التسويق أو حجم النضوج الجنسي. والأنواع المستخدمة هي عادة الأنواع المهاجرة التي تعود إلى مكان قريب من المكان الذي أطلق سراحها منه (مثل السلمون)، أو الأنواع غير المهاجرة التي تبقى لفترة طويلة من حياتها في مناطق مغلقة أو محصورة بحيث تدخل للمصيد المحلي (مثل المرجان، والجمبري من نوع *Penaeus Japonicus*).

**1989**

**Ranching, lake-**

Ranching carried out in a lake.

**Pacage lacustre**

Pacage pratiqué en lac.

**Ranching en lago**

Ranching llevado a cabo en un lago.

**放流，湖泊-**

在湖泊中进行的放流。

**مرايي بحيرات**

مرايي يتم تنفيذها داخل البحيرات.

**1990**

**Ranching, ocean-**

Ranching carried out in the ocean.

**Pacage marin**

Pacage pratiqué en mer.

**Ranching en océano**

Ranching llevado a cabo en el océano.

**放流，大洋-**

在大洋中进行的放流。

**مرايي محيطات**

مرايي يتم تنفيذها داخل المحيطات.

**1991**

**Ranching, river-**

Ranching carried out in a river.

**Pacage fluvialite**

Pacage pratiqué en rivière.

**Ranching en río**

Ranching llevado a cabo en el río.

**放流，河流-**

在河流中进行的放流。

## 1992

### Ranging pole

In topography: long, thin poles, in wood or metal, used in surveys to mark a point on the ground that need to be seen from a distance.

### Jalon

En topographie: piquet long et mince, en bois ou en métal, utilisé lors des levés topographiques pour marquer un point du terrain que l'on doit voir depuis une certaine distance.

### Medición, poste de

En topografía: postes largos y delgados, de madera o metal, que se usan en muestreos para marcar un punto en el suelo que debe ser visto a distancia.

### 标尺杆

地形学中：长而细的木头或金属杆，在测量中用于标记需要从一定距离外被看到的地面上的点。

### شاخص

في الطبوغرافيا: قوائم أو أعمدة طويلة ورفيعة من الخشب أو المعدن تستخدم في المسح لتحديد نقطة ما على الأرض يراد رؤيتها من مسافة ما.

## 1993

### Ranking

Arranging objectives, criteria, or activities in order of importance or value. When absolute cash or numeric values cannot be assigned to costs or benefits associated with any particular activity or course of action, ranking can be used to assign a relative value, and in some cases to assign an imputed numeric value.

### Classement

Classer des objectifs, critères ou activités par ordre d'importance ou de valeur. Lorsque l'on ne peut pas assigner des valeurs absolues numériques ou en cash aux coûts et bénéfices associés à une activité ou à une ligne de conduite, une valeur relative peut être utilisée pour le classement; dans certains cas une valeur numérique attribuée peut même être assignée.

### Categorizar

Arreglar objetivos, criterios o actividades en orden de importancia o valor. Cuando valores de efectivo o numéricos no pueden ser asignados a costos o beneficios asociados a una actividad o curso de acción particular, el ranqueo puede ser usado para asignar valores relativos y en algunos casos para asignar un valor numérico imputado.

### 排位

按照重要性和价值的顺序排列目标、标准或活动。当无法将绝对的金钱或数值指派给与任何特定活动或行动路线相关的成本和效益时，排位可以被用于指定其相对的价值，在某些情况下可以给予指定一个推算出的数值。

### ترتيب

ترتيب الأهداف، المعايير أو الأنشطة حسب أهميتها أو قيمتها. فعندما لا يمكن تحديد القيم النقدية أو الرقمية للتكاليف والعوائد المرتبطة بنشاط ما، يمكن استخدام الترتيب لتخصيص أو إعطاء قيم نسبية، كما يمكن في بعض الحالات وضع قيم رقمية فرضية.

## 1994

### Raster

A method for the storage, processing and display of spatial data. Each given area is divided into rows and columns, which form a regular grid

structure. Each cell must be rectangular in shape, although not necessarily square. Each cell within this matrix contains an attribute value as well as location co-ordinates. The spatial location of each cell is implicitly contained within the ordering of the matrix, unlike a vector structure, which stores topology explicitly. Areas containing the same attribute value are recognised as such, however, raster structures cannot identify the boundaries of such areas as polygons. Also raster structures may lead to increased storage in certain situations, since they store each cell in the matrix regardless of whether it is a feature or simply 'empty' space.

### Trame

En SIG: méthode pour le stockage, traitement et visualisation de données spatiales. Chaque surface donnée est subdivisée en lignes et colonnes qui forment un quadrillage régulier. Chaque cellule doit être de forme rectangulaire, donc pas nécessairement carrée. Chaque cellule de cette matrice est attribuée d'une valeur et possède des coordonnées de localisation. La localisation spatiale de chaque cellule est implicitement contenue dans l'ordre établi de la matrice, contrairement à une structure de vecteurs qui stocke explicitement la topologie. Des zones contenant la même valeur d'attribution sont ainsi reconnues, cependant les structures en trame ne peuvent pas identifier les limites de telles zones comme formant des polygones. Dans certaines situations, les structures en trame peuvent aussi résulter en une augmentation du stockage, puisqu'elles stockent chaque cellule dans la matrice, sans s'occuper que ce soit une particularité ou simplement un espace "vide".

### Trama

Método para el almacenamiento, procesamiento y presentación de datos espaciales. Cada área en cuestión se divide en líneas y columnas formando una cuadrícula. Cada celda debe ser rectangular pero no necesariamente cuadrada. Dentro de esta matriz cada celda contiene el valor de algún atributo y las coordenadas de su ubicación. La ubicación espacial de cada celda está contenida implícitamente en el orden establecido en la matriz, contrariamente a una estructura vectorial que almacena la topología en forma explícita. Las áreas que contienen el mismo valor de atributo se reconocen como tales, sin embargo, las estructuras de trama no pueden identificar los límites de estas áreas formando polígonos. Así mismo las estructuras de trama pueden llevar en ciertas situaciones a una acumulación de información puesto que almacenan cada celda de la matriz al margen de que sea un atributo o un simple espacio "vacío".

### 光栅

用于储存、处理和显示空间数据资料的一种方法。每一个特定区域被分成行和列，它形成了规则的栅格结构。每个单元格虽然不一定是正方形，但必须是长方形。这个矩阵内的每个单元格包含一个属性数值以及位置坐标。每个单元格的空间位置被暗中包含在矩阵的顺序内，而不象矢量结构明确地储存拓扑。含有相同属性值的区域被同样地辨认，但是，栅格结构不能辨别作为多角形的这种区域的边界。而且栅格结构在某些情况下会导致存储量的增加，因为它们储存矩阵中的每一个单元格，而不管它是一个特征或仅仅是一个空的空间。

### خطوط مسح مصورة

طريقة لحفظ وتداول وعرض البيانات الفراغية. وفيها تقسم كل منطقة إلى أعمدة وصفوف تكون شبكة من الأشكال المنتظمة. ويجب أن تشكل كل خلية من الخلايا شكلاً رباعياً والأضلاع وليس بالضرورة مربعا. وتحتوي كل خلية داخل هذا المربع على القيم الخاصة لهذه المنطقة وإحداثياتها. والموقع الفراغي لكل خلية يقع داخل منظومة الخلية، على عكس التكوين الكمي الذي يحفظ التفاصيل الطبوغرافية. والمناطق التي لها نفس القيم الخاصة

تعرف كما هي، ومع ذلك، فإن الراستر لا يمكن أن يعرف حدود هذه المناطق في شكل متعدد الأضلاع. وقد يؤدي استخدام الراستر في بعض الحالات إلى التخزين المفرط حيث أنه يقوم بتسجيل الموقع داخل الخلية سواء كانت تحمل صفات أو كانت مجرد مساحة خالية.

## 1995

### Ration

The amount of the total feed, which is provided to one animal over a 24-hour period.

### Ration

Quantité totale d'aliments fournie à un animal au cours d'une période de 24 heures.

### Ración

Cantidad total de alimento que se suministra a un animal en un período de 24 horas.

### 限定食量

在小时期间内提供给一个动物的总的饲料量。

### وجبة

كمية من الطعام المقدمة لحيوان واحد خلال فترة 24 ساعة.

## 1996

### Ration, dry-

A diet prepared from air-dried ingredients, formed into distinct particles and fed to fish.

### Ration sèche

Régime alimentaire à base d'ingrédients séchés à l'air, formé de particules distinctes et distribué aux poissons comme aliment.

### Ración seca

Dieta preparada con ingredientes secados al aire, formando diferentes partículas con las cuales se alimenta a los peces.

### 限定食量，干的-

由空气干燥的成分制成的食物，形成独特的颗粒和投喂给鱼类。

### وجبة جافة

عليقة تم تحضيرها من عناصر غذائية مجففة هوائياً، وتُصنع على شكل جزيئات محددة تغذى للأسماك.

## 1997

### Ration, maintenance-

In nutrition: the level of consumption that provides enough energy for maintenance of physiological processes but allows for no increase in biomass.

### Ration d'entretien

En nutrition: niveau de consommation qui apporte suffisamment d'énergie que pour maintenir toutes les fonctions physiologiques, mais qui ne permet pas une augmentation de biomasse.

### Ración de mantenimiento

En nutrición: nivel de consumo que provee suficiente energía para la mantención de los procesos fisiológicos pero que no permite un incremento en biomasa.

### 食量，维持的-

营养中：提供足够的能量用于维持生理过程而不允许在生物量上有所增加的消耗水平。

### عليقة حافظة

في التغذية: كمية الطعام التي تمنح [طاقة كافية] لاستمرار العمليات الفسيولوجية فقط دون حدوث أي زيادة في النمو.

## 1998

### Ration, satiation-

Maximum amount of food an individual will consume in a single meal, usually expressed as a percentage of body weight.

### Ration de satiété

Quantité maximale d'aliments que peut consommer un individu au cours d'un repas unique; habituellement exprimée en pourcentage du poids vif.

### Ración de saciedad

Cantidad máxima de alimento que un individuo puede consumir en una sola comida, generalmente expresada como un porcentaje de peso corporal.

### 食量，饱食-

一个个体在一餐中消耗食物的最大量，通常以体重的百分比表示。

### وجبة مُشبِّعة

أقصى كمية يمكن للفرد أن يستهلكها في وجبة واحدة، وعادة يعبر عنها كنسبة مئوية من وزن الجسم.

## 1999

### Rearing

To care for and support up to maturity, as to raise shrimp to adults.

### Elevage

Prendre soin d'un animal et l'élever jusqu'à ce qu'il atteigne la maturité; par exemple élever des crevettes jusqu'au stade adulte.

### Cría

Cuidar hasta la madurez, tal como criar camarones hasta adultos.

### 培养

照管和赡养至成年，正如把虾培养成成虾。

### رعاية

العناية والدعم للكائن حتى يصل إلى مرحلة النضوج، مثل تربية الجمبري حتى ينضج.

## 2000

### Recirculating

Being re-used. Usually refers to water moving through a system and after some form of treatment moving back into the system.

### Recyclé

Qui est réutilisé. Généralement réfère à de l'eau qui, après avoir été utilisée dans un système d'élevage, subit un traitement quelconque avant d'être ramenée dans le même système.

### Recircular

Ser reutilizada. Normalmente se refiere al agua que circula a través de un sistema y después de un tratamiento se vuelve a ingresar al sistema.

### 再循环

被再次利用。通常指流经一个系统的水，经一定形式的处理后又流回系统内。

### تدوير

يعاد استخدامه. يدل عادة على الماء الذي يعالج ميكانيكياً وبيولوجياً ثم يعاد استخدامه.

## 2001

### Recirculation

The reuse of water within an aquaculture facility.

### Recirculation (de l'eau)

Réutilisation de l'eau dans une installation

aquacole.

### Recirculación

La reutilización de agua en una instalación de acuicultura.

### 再循环

在一个水产养殖设施内水的再利用。

### معالجة وإعادة استخدام

إعادة استخدام الماء داخل وحدة الاستزراع المائي.

## 2002

### Reclamation, land-

Restoring degraded land or recovering land from the sea.

### Remise en valeur des terres

Action de remettre en état des surfaces détériorées ou de gagner des terres sur la mer.

### Recuperada, tierra-

Restaurar tierra degradada o recuperación de tierra al mar.

### 开垦，土地-

恢复退化的土地或从大海重新获得土地。

### استصلاح أرض

إعادة صلاحية الأرض أو استقطاع الأرض من البحر.

## 2003

### Reconditioning

The treatment of water before reuse.

### Reconditionnement

Traitement de l'eau avant de la réutiliser.

### Reacondicionar

Tratamiento de agua antes de re-usarla.

### 再处理

水在再次利用前的处理。

### تنقية

معالجة الماء قبل استخدامه.

## 2004

### Recruitment

In shellfish farming: refers to the degree that successful juvenile settlement has occurred over a given period of time.

### Recrutement

En conchyliculture: degré de repeuplement par des juvéniles réussi au cours d'une période donnée; le captage de naissain de mollusques bivalves par exemple.

### Reclutamiento

En cultivo de mariscos: se refiere al grado de asentamientos exitosos de juveniles que han ocurrido en un período.

### 补充

软体动物养殖中：指在特定时间段内幼体进行成功附着程度。

### تجيب

في استزراع المحاريات: يدل على مدى نجاح استقرار اليرقات خلال فترة محددة من الزمن.

## 2005

### Recycling

Process of converting material (especially waste) to a previous state so that it is a reusable material.

### Recyclage

Processus de conversion de matériaux (principalement des déchets) sous un état où ils peuvent être réutilisés.

### Reciclar

Proceso de convertir material (especialmente basura) a un estado previo para convertirlo en un material re-usable.

### 再循环

把物质尤其是废弃物转换到先前状态，使它成为可以再利用的原料。

### تدوير

عملية تحويل المادة (خاصة المخلفات) إلى حالتها السابقة حتى يمكن إعادة استخدامها.

## 2006

### Redd

Spawning area of trout or salmon on the bottom of a lake or stream; usually a clear circular depression in gravel.

### Frayère (de salmonidé)

Aire de frai de truites ou de saumons sur le fond d'un lac ou d'un cours d'eau; habituellement un creux circulaire dégagé dans du gravier.

### Nido de desove

Área de desove de truchas o salmones en el fondo de un lago o arroyo, generalmente una depresión circular en la grava.

### 产卵区

在湖泊或溪流底部的鲑鱼或鳟鱼产卵区域；通常是清洁的圆形砂砾凹陷。

### عُش

منطقة لتزاوج التراوت أو السلمون على قاع البحيرة أو الجدول؛ وهي عادة عبارة عن حفرة دائرية نظيفة في الزلط.

## 2007

### Reef, artificial-

Artificial structures introduced or built in marine or brackish coastal waters creating a sheltered space for fishing or aquaculture. Sometimes considered a form of extensive aquaculture in which these structures provide suitable niches for fish and shellfish. It is often considered to provide substrate for enhanced production.

### Récif artificiel

Construction artificielle dans des eaux maritimes ou saumâtres de la côte, créant un espace abrité pour la pêche ou l'aquaculture. Considéré parfois comme une forme extensive d'aquaculture dans laquelle ces ouvrages procurent des niches adaptées à des poissons, mollusques et crustacés. Souvent l'on considère également qu'il améliore la production par l'apport de substrat additionnel.

### Arrecife artificial

Estructura artificial introducida o construida en aguas costeras marinas o salobres, creando un espacio abrigado para la pesca o acuicultura. A veces considerado como una forma de acuicultura extensiva en la cual estas estructuras proveen nichos adecuados para peces y mariscos. Con frecuencia se considera que contribuye como sustrato a mejorar la producción.

### 鱼礁，人工的-

为捕捞或水产养殖建立庇护场所而在海洋或咸淡水中引进或建造的人工建筑。有时被看成是粗放式水产养殖的一种形式，其中这些建筑物为鱼类和甲壳动物/软体动物提供了适当的小生境。通常认为它为提高产量提供了基础。

## شعاب صناعية

هياكل صناعية تلقى في أو تبني في المياه المالحة أو الشروب في المناطق الساحلية بهدف خلق مناطق محمية ومأوى يستخدم في المصايد السمكية والاستزراع المائي [تعتبر في بعض الأحيان نوعاً من التربية الموسعة تقوم فيها هذه الهياكل الصناعية بتوفير البيئة المناسبة للأسماك والرخويات والقشريات. كما أنها توفر غالباً مسطحا إضافيا لزيادة الإنتاج].

## 2008

### Refining

Process by which oyster quality and commercial value are improved. Done either in open waters (in beds fully under the influence of the sea), or in claires, with molluscs having reached marketing size or still growing.

### Affinage

Opération destinée à améliorer la qualité et la valeur commerciale des huîtres. Pratiqué soit en eaux libres (parcs soumis sans contraintes à l'action de la mer), soit en claires, sur des mollusques dont la croissance est ou non achevée.

### Terminación

Proceso mediante el cual se mejora la calidad y se aumenta el valor comercial de las ostras. Se lleva a cabo en mar abierto (en parques bajo la influencia plena del mar) o en claires, con moluscos que ya han llegado al tamaño comercial o que están todavía en fase de crecimiento.

### 调质

牡蛎的质量和商业价值得到改善的过程。通过把已经达到上市规格或仍在生长中软体动物在开放水体或克萊尔 (音) 中培育来完成。

### تنقية

عملية ينتج عنها تحسين جودة المحاريات وقيمتها التسويقية. وتتم إما في المياه المفتوحة (في مهد تحت تأثير عوامل البحر المباشرة)، أو في مواقع خاصة تكون فيها المحاريات قد وصلت إلى الحجم التسويقي ولكن مازالت تنمو.

## 2009

### Refractometer

An instrument that measures the refractive index of liquids. A refractometer can be utilized to measure the salinity of water because refractive index and density are directly related, and salinity can be determined from density.

### Réfractomètre

Instrument de mesure de l'indices de réfraction de liquides. Un tel instrument peut servir à la détermination de la salinité de l'eau: indice de réfraction et densité sont directement liés et la salinité peut être déterminée à partir de cette densité.

### Refractómetro

Instrumento que mide el índice refractivo de los líquidos. Un refractómetro puede ser utilizado para medir la salinidad del agua ya que el índice refractivo y densidad están directamente relacionados y la salinidad puede ser determinada a partir de la densidad.

### 折射计

测定液体折射率的一种仪器。折射计可被用于测定水的盐度，因为折射率与密度是直接相关的，而盐度可根据密度来确定。

### مقياس انكسار الضوء

جهاز يقيس معامل انكسار السوائل. ويمكن استخدامه لقياس ملوحة الماء، نظراً لأن معامل الانكسار والكثافة مرتبطان ويمكن تقدير الملوحة إذا عُلمت الكثافة.

## 2010

### Refrigeration

The process of removing heat from a place where it is not wanted and transferring that heat to a place where it makes little or no difference.

### Réfrigération

Procédé par lequel l'on enlève de la chaleur d'un endroit où elle n'est pas désirée et la transfère vers un autre endroit où elle ne fait que peu ou pas de différence.

### Refrigeración

Proceso que consiste en extraer el calor de un ambiente donde no es necesario, y transferirlo a otro sitio donde supone poca o ninguna diferencia.

### 冷却

把热量从不需要地方去除和把这种热量转移到它不会带来多大差异的地方过程。

### تجميد

عملية إزالة الحرارة من الموقع الذي لا تكون مطلوبة فيه ونقلها إلى مكان لا يشكل وجودها من عمنه فيه أي فرق.

## 2011

### Refuge

Isolated localities where organisms are free from natural or man-induced pressure. In paddy-cum-fish culture: a pond, trench or low point in a rice-field, where fish can take refuge whenever the water level in the field gets too low.

### Refuge

Lieux isolés où les organismes sont exempts de pressions naturelles ou causées par l'homme. En rizipisciculture: étang, tranchée ou point plus bas dans une rizière utilisée pour la production de poisson, où ceux-ci peuvent se réfugier chaque fois que l'eau dans la rizière devient trop peu profonde.

### Refugio (a)

Localidad aislada donde los organismos no están bajo ningún tipo de presión ni natural ni humana. En cultivo integrado de arroz y peces: un estanque, zanja o fosa, o un punto mas hondo en el campo de arroz/peces, donde los peces pueden refugiarse cuando el nivel del agua en el campo baja mucho.

### 庇护所

孤立的场所，在那里生物能免于自然或人类引起的压力。稻鱼养殖中：稻鱼田内的水坑、沟或低洼部分，当田内的水位变得过低时，鱼类可以随时在里面避难。

### مولل

أماكن معزولة تكون فيها الكائنات بعيدة عن ضغوط طبيعية أو بشرية. في تربية الأسماك في حقول الأرز: حوض، قناة، أو منطقة منخفضة في حقل الأرز يمكن أن تستخدمها الأسماك كملجأ عندما ينخفض مستوى الماء في الحقل بشكل كبير.

## 2012

### Regulation

A governmental order having the force of law.

### Règlement

Ordre gouvernemental ayant force de loi.

### Regulación

Orden gubernamental con fuerza de ley.

### 规章

具有法律效力的政府命令。

### لائحة

أمر حكومي له قوة القانون.

## 2013

### Relaying

In shellfish culture: collecting larvae or juveniles of oysters, clams or mussels in one location and planting them in another to obtain better growth or better quality meats.

### Reparcage (reparquage)

En conchyliculture: récolte de larves ou de juvéniles d'huîtres, de clams ou de moules afin de les ensemercer dans un lieu où les conditions du milieu sont plus favorables à la croissance ou la qualité de la chair.

### Reubicación

Recolección de larvas o juveniles de ostras, almejas o mejillones en un lugar para sembrarlos en otro y así obtener mejores crecimientos y carnes de mejor calidad.

### 转播

软体动物养殖中：在一个场所采集牡蛎、蛤或贻贝的幼虫或稚贝和把它们播种在另外一个场所以获得更好的生长或更好的肉质。

### ترحيل

في استزراع المحاريات: تجميع اليرقات أو الأطوار الياقعة من المحار، البطلينوس (الجاندوفلي)، أو بلح البحر من مكان ما ثم وضعه في مكان آخر للحصول على معدل نمو أفضل وكذلك جودة أفضل.

## 2014

### Remote sensing (RS)

The gathering and analysis of data from the study area or organism that is physically removed from the sensing equipment, e.g. sub-water surface detection instruments, aircraft or satellite.

### Téledétection/Télémessure

Rassemblement et analyse de données concernant une zone ou un organisme en étude physiquement éloigné de l'équipement de mesure, comme par exemple dans le cas d'instruments de mesure placés sous la surface de l'eau ou à une certaine distance, par exemple d'un avion ou d'un satellite.

### Teledetección (RS)

Abr. RS, del término en inglés. La recolección y análisis de datos de un área de estudio u organismo que está físicamente alejado del equipo de detección, Ej. instrumentos para la detección de agua sub-superficial, aviones o satélites.

### 遥感(RS)

从在物体上远离探测仪器的研究区域或生物获得和分析数据，例如水下探测仪器、航空器或卫星上。

### استشعار عن بعد

جمع وتحليل المعلومات عن المنطقة المدروسة أو الكائن والصادرة من جهاز الاستشعار، مثل الأجهزة الكاشفة للطبقات المائية تحت السطحية الطائرات والأقمار الصناعية.

## 2015

### Remote settling

Shipping of cultured larval oysters, still in the pediveliger stage, for final settlement on suitable substrates (cultch).

### Fixation à distance

Transport de larves d'huîtres d'élevage, encore au stade de larves pédiveligères, pour qu'elles se fixent définitivement sur des substrats adéquats (collecteurs).

### Fijación a distancia

Trasporte de larvas de ostras cultivadas que todavía se encuentran en el estadio pediveliger para

su ubicación definitiva en sustratos adecuados (colectores).

### 远距固着

为了最终在适当的基质贝壳上的固着对仍处于具足面盘幼虫阶段的养殖牡蛎幼虫的运输。

#### استقرار بعيد

شحن يرقات المحار المستزرع الذي ما زال في مرحلة الديدان إلى مكان آخر صالح للاستقرار النهائي لها.

## 2016

### Ren

A spat collector consisting of oyster or scallop shells threaded on a galvanized wire (primarily Japanese term).

### Ren

Collecteur de naissain constitué de coquilles d'huîtres ou de coquilles Saint-Jacques enfilées sur un fil de fer galvanisé (terme japonais).

### Ren

Colector de semillas que consiste en conchas de ostiones u ostras entretejidas en un cable galvanizado; originalmente un término japonés.

### 忍(音)

由串在一根镀锌铁丝上的牡蛎或扇贝壳构成的贝苗采集器 (基本为日语术语)。

#### رن

مصطلح ياباني الأصل يدل على جامع [لليرقات] يتكون من أصداف المحار والإسكالوب المرصوفة أو المثبوتة على سلك مجلفن.

## 2017

### Repair

Process to re-establish anatomical and functional integrity of tissues after an injury or infection.

### Réparation

Après une blessure ou une infection, processus qui rétablit l'intégrité anatomique et fonctionnelle des tissus lésés.

### Reparación

Proceso por el cual se restablece la integridad anatómica y funcional de los tejidos, luego de una herida o infección.

### 修复

在组织受伤或感染后，重新建立其结构和功能的完整性的过程。

#### اصلاح-جرم

عملية إعادة الصلاحية الوظيفية والتشريحية للأنسجة بعد التعرض للآصابة أو العدوى.

## 2018

### Reproduction, asexual-

Reproduction without fertilization. It includes various forms of vegetative reproduction.

### Reproduction asexuée

Reproduction sans fécondation. Elle inclut diverses formes de reproduction végétative.

### Reproducción asexual

Reproducción sin fertilización, incluyendo varias formas de reproducción vegetativa.

### 繁殖，无性的-

没有受精过程的繁殖。它包括了各种形式的植物性繁殖。

#### تكاثر لاجنسي

تكاثر يتم دون حدوث إخصاب، وهو يشمل العديد من صور التكاثر النباتي (الخضري).

## 2019

### Reproduction, vegetative-

Reproduction by other than sexually produced seed. Includes grafting and reproduction by cuttings.

### Reproduction végétative

Reproduction par un autre moyen qu'une graine produite par reproduction sexuée. Inclut le greffage et la propagation par boutures.

### Reproducción, vegetativa

Reproducción por medios distintos a semillas sexualmente producidas. Incluye injertos y reproducción por esquejes.

### 繁殖，植物性的-

除了有性产生的种子以外的繁殖。包括嫁接法和通过切割繁殖。

#### تكاثر خضري

تكاثر يحدث في النباتات التي لا تُنتج البذور جنسياً. ويتضمن التطعيم والتكاثر بالغُصْل.

## 2020

### Reseeding

In shellfish culture: the collection of shellfish larvae or juveniles and relaying them to a better environment for growth.

### Resemer

Dans la culture de mollusques et crustacés: la collection de larves ou juveniles de mollusques et crustacés et leur relais à un meilleur environnement pour leur croissance.

### Re-siembra

En cultura de los crustáceos: la colección de larvas o juveniles de crustáceos y de retransmitirlos a un ambiente mejor para su crecimiento.

### 重新播种

软体动物养殖中：收集软体动物的幼虫或幼体和把它们转播到更好地环境中生长。

#### إعادة بذر

في استزراع المحاريات: تجمع اليرقات أو اليوافع ويتم ترحيلها إلى بيئة أفضل للنمو.

## 2021

### Reservoir

(a) A pond, lake or basin, either natural or artificial, for the collection, storage, regulation and control of water and for its use when required, e.g. for generating electricity or for irrigation. [Syn: artificial lake, man-made lake, dam]

(b) For culture-based fisheries: an artificial waterbody created by the impoundment of a stream or a river. They are mostly small, taking the form of dams for agriculture, flood control, small-scale power generation and drinking water supply. [RT: small water body, perennial tank, seasonal tank]

(c) As a host or infection: an alternate or passive host or carrier that harbours pathogenic organisms, without injury to itself, and serves as a source from which other individuals can be infected.

### Réservoir

(a) Etang, lac, ou bassin, naturel ou artificiel, destiné à la collecte, le stockage, la régulation et le contrôle de l'eau, ainsi que pour son utilisation lorsque nécessaire, e.g. pour la production d'électricité (réservoir hydro-électrique) ou pour l'irrigation (réservoir d'irrigation).

(b) En pêche fondée sur l'élevage: retenue d'eau ou plan d'eau artificiel, créé par la construction d'un barrage sur un relativement petit cours d'eau.

Leur surface est généralement peu étendue; utilisée principalement pour l'agriculture, pour contrôler les inondations, pour la production d'électricité à petite échelle et comme source d'eau à usage domestique.

(c) D'un point de vue pathologique: hôte ou porteur alternatif ou passif qui héberge des organismes pathogènes, sans en subir de dommage, et qui sert de source de contamination pour d'autres individus.

### Embalse

(a) Un estanque, lago o cuenca, natural o artificial, para captación, almacenamiento, regulación o control del agua y para su uso cuando se necesite, por ej., para generar electricidad o para riego.

(b) En pesquerías basadas en cultivos: un cuerpo de agua artificial creado por el embancamiento de un arroyo o río. Normalmente son pequeños y tienen forma de los diques que se emplean para la agricultura, el control de inundaciones y la generación de energía de pequeña escala y agua potable.

(c) Como huésped o portador: se refiere a un huésped o portador, alternativo o pasivo, que hospeda organismos patológicos sin sufrir daños, pero que actúa como fuente de contaminación para otros individuos.

### 蓄水池，水库，储存宿主

(a) 人工或自然的池塘、湖泊或水池，用于水的收集、储存、调节和控制和在需要的时候使用，例如用于发电或用于灌溉。[同义词：人工湖，人造湖，水坝]

(b) 用于养殖为基础的渔业：通过拦截溪流或河流形成的小型人工水体。它们大多较小，表现为用于农业、洪水控制、小规模水力发电和饮用水供给的水坝的形式。较大的水库还是大多数大河流系统的特征。[介于停滞水和流水之间] 水库结合了湖泊、河流和水坝的许多特征。

(c) 作为一个寄主或感染物：一种交替性或被动的隐匿病原生物的宿主或携带者，不会对它本

#### خزان

(أ) حوض، بحيرة، أو منخفض طبيعي أو صناعي، [لتجميع]، تخزين، تنظيم ومراقبة والتحكم في الماء [لإستخدام هذا الماء عند الضرورة في توليد الكهرباء مثلاً أو في الري].

(ب) للمصادر القائمة على الاستزراع: مسطح مائي صناعي يقام بإنشاء جسور على (سد) نهر أو جدول. وغالباً تكون هذه الخزانات صغيرة وتوجد على شكل خزانات للزراعة، للتحكم في الفيضان، توليد الطاقة على مستوى صغير و الماء للشرب. والخزانات الكبيرة تعتبر كذلك مظهراً من مظاهر معظم الأنظمة النهرية الكبيرة. [ونظراً لأن الخزانات حالة وسطية بين الماء المأكن والماء الجاري] فإنها تجمع بين العديد من خصائص كل من البحيرات والأنهار.

(ج) كعائل للعدوى: بديل أو عائل سلبي أو حامل للكائنات المرضية، دون أن يتعرض هو نفسه للضرر، ويعمل كمصدر للعدوى لكائنات أخرى.

## 2022

### Residues

For food products: any foreign substances including their metabolites, which remain in fish prior to harvesting as a result of either application or accidental exposure.

### Résidus

Pour les produits alimentaires: toutes substances étrangères, y compris leurs métabolites, qui demeurent dans le poisson avant la récolte, soit par suite d'application, soit par exposition accidentelle.

### Residuos

Para productos alimenticios: toda sustancia extraña, incluidos sus metabolitos, que es posible encontrar en los peces antes de la cosecha, como resultado de alguna aplicación o por una exposición accidental.

## 残留

针对食物产品的：作为使用或意外暴露的结果，在收获之前保留在鱼体内任何外来物质包括其代谢产物。

### متبقیات

للمنتجات الغذائية: أي مواد غريبة، بما في ذلك نواتج تمثيلها، التي تبقى في الأسماك قبل حصادها إما نتيجة لاستخدامها للأسمك أو للتعرض العرضي لها.

## 2023

### Resilience

Refers to the ability of an ecological or livelihood system to 'bounce back' from stress and shocks.

### Résilience

Réfère à l'aptitude d'un système écologique ou d'un système de subsistance à se rétablir après des tensions et des chocs.

### Resiliencia

Se refiere a la habilidad de un sistema ecológico o de subsistencia para "retornar" de condiciones de estrés y choque.

### 恢复力

指生态系统或生计系统从压力和打击中恢复过来的能力。

### انتعاش

يدل على قابلية نظام بيئي أو حياتي على "النهوض" من الضغوط أو الصدمات.

## 2024

### Resistance

(a) To a disease: the capacity of an organism to control the pathogenic effects of an infection. [RT: acquired immunity, innate immunity] [Syn.: tolerance]  
(b) To an antibiotic or 'drug': the capability of a microbe to evade destruction by an antibiotic. This may arise from changes in the antigenic properties of the microbe.

### Résistance

(a) A une maladie: capacité qu'a un organisme de contrôler les effets pathogènes d'une infection.  
(b) A un antibiotique ou "médicament": capacité qu'a un microbe de ne pas être détruit par un antibiotique. Ceci peut résulter de changements dans les propriétés antigéniques du microbe.

### Resistencia

(a) A una enfermedad: la capacidad de un organismo de controlar los efectos patógenos de una infección.  
(b) A un antibiótico o medicamento: capacidad de un microbio de evadir el efecto destructivo de un antibiótico. Esto puede surgir de cambios en las propiedades antigénicas del microbio.

### 抵抗力

(a) 对于一种疾病：一个生物控制感染的致病效果的能力。相关术语：获得性免疫、先天免疫  
同义词：忍耐力 对于一种抗生素或药物：微生物逃避抗生素的破坏的能力。这可能缘于微生物抗原特性的改变。

### مقاومة

(a) للمرض: قدرة الكائن على التحكم في التأثيرات المرضية للعدوى (المناعة المكتسبة، المناعة الموروثة).  
(b) لمضاد حيوي أو "دواء": قدرة ميكروب ما على تجنب الهلاك والإبادة بواسطة مضاد حيوي ما. وقد ينجم هذا عن تغيرات في خصائص عوامل المقاومة لهذا الميكروب.

## 2025

### Resolution

The ability to distinguish closely spaced objects on an image or photograph. Commonly expressed as distance between sample points in a lattice, or size of the smallest feature that can be represented in a surface.

### Résolution

Aptitude à rendre distincts des objets très rapprochés, sur une image ou une photographie. Habituellement exprimé comme l'espacement le plus petit, entre deux lignes, qui peut être distingué. On l'exprime en paires de lignes par unité de distance.

### Resolución

La capacidad de distinguir objetos muy cercanos como unidades discretas en una imagen o fotografía. Comúnmente expresado como la distancia entre puntos en una retícula o el tamaño del elemento mas pequeño que puede ser representado en una superficie.

### 分辨率

在一张图片或照片上分析距离很近的物体的能力。通常表现为一个格子内样点间的距离或能够在一个平面上表达的最小特征的大小。

### وضوح

القدرة على تمييز الأشياء المتقاربة على خيال أو صورة، ويعبر عنه عادة بالمباعدة (الاتساع) وهي عدد الخطوط المزدوجة في وحدة المسافة في حالة الخطوط المتقاربة المسافة التي يمكن تمييزها أو حجم أقل شكل أو مظهر يمكن تمثيله على سطح ما.

## 2026

### Resource, common property- (CPR)

Natural resource in which a group of people has common user rights (not necessarily ownership rights). It is common for the resources of lakes, rivers, estuaries and marine areas to be considered as CPRs. Traditionally, they are not open-access but are subject to rules and conventions, often unwritten, of local communities.

### Ressource de propriété commune (RPC)

Ressource naturelle pour laquelle un groupe de personnes a des droits de commun usage (pas nécessairement des droits de propriété). Les ressources de lacs, rivières, estuaires et zones marines sont communément considérées comme des RPC. Traditionnellement, elles ne sont d'accès libre, mais sont soumises aux règles et conventions, souvent non écrites, des communautés locales.

### Recurso de propiedad común (RPC)

Recurso natural sobre el cual un grupo de personas tiene derechos de usos comunes (no necesariamente derechos de propiedad). Es común considerar a los recursos de lagos, ríos y áreas estuarinas y marinas como RPCs. Tradicionalmente, no son de libre acceso pero están sujetos a reglas y convenciones, a menudo no escritas, de comunidades locales.

### 资源，共同财产-(CPR)

一群人对其具有共同使用权的自然资源(不一定是所有权)。对于象湖泊、河流、河口和海洋区域被看成是共同所有资源是常见的。传统上，它们不是开放进入的，而是服从于当地群落的规则和惯例，常常是非书面的。

### مورد عام

مورد طبيعي تمتلك مجموعة من الناس حق استخدامه (وليس بالضرورة حق تملكه). وتعتبر موارد البحيرات، الأنهار، مصبات الأنهار والمناطق البحرية من الموارد العامة. وليست هذه الموارد متاحة بصورة تقليدية بل تخضع لقواعد واتفاقيات، غير مكتوبة في

## 2027

### Respiration

(a) Cellular respiration: the metabolic process in plants and animals whereby organic substances are broken down to simpler products with the generation of energy.  
(b) Physical respiration: gas exchange across a respiratory surface (e.g. gills).

### Respiration

(a) Respiration cellulaire: les processus métaboliques des organismes vivants par lesquels les substances organiques sont dégradées en produits plus simples, avec libération d'énergie.  
(b) Respiration mécanique: échange gazeux à travers une surface respiratoire (les branchies des poissons par exemple).

### Respiración

(a) Respiración celular: proceso metabólico en plantas y animales donde las sustancias orgánicas son divididas en productos más simples con generación de energía.  
(b) Respiración física: intercambio gaseoso a través de una superficie respiratoria (por ej., branquias).

### 呼吸作用

(a) 细胞呼吸：植物和动物把有机物分解为简单化合物同时产生能量的代谢过程。物质性的气体交换：通过气体交换面的气体交换例如鳃。

### تنفس

(a) التنفس الخلوي: العملية الأيضية (التمثيلية) في النباتات والحيوانات التي يتم فيها تكسير المواد العضوية إلى مركبات أبسط يصاحبها تحرير للطاقة.  
(b) التنفس الطبيعي: تبادل الغازات خلال الوسط التنفسي (مثل الخياشيم).

## 2028

### Respiration, aerobic-

A chemical process in which oxygen is used to make energy from carbohydrates (sugars).

### Respiration aérobie

Processus chimique dans lequel de l'oxygène est utilisé pour fabriquer de l'énergie au départ d'hydrates de carbone (sucres).

### Respiración aeróbica

Proceso químico en el cual se utiliza oxígeno para generar energía a partir de carbohidratos (azúcar).

### 呼吸作用，有氧的-

使用氧气从碳水化合物糖内产生能量的化学过程。

### تنفس هوائي

عملية كيميائية يستخدم فيها الأكسجين لتوليد الطاقة من الكربوهيدرات (السكريات).

## 2029

### Resting stage

Developmental stage of larva of several fish species referring to the period between hatching and the beginning of active feeding.

### Phase de résorption de la vésicule vitelline

Stade de développement de larves de certaines espèces de poisson; période entre l'éclosion et le début de la prise active de nourriture.

### Reposo, estado de

Estado de desarrollo de larvas de varias especies de peces que se refiere al período entre la incubación y la alimentación activa.

### 休眠阶段

若干鱼类的幼体发育阶段，指孵化与开始主动摄食之间的时期。

### مرحلة سكون

مرحلة من مراحل التطور البرقي في العديد من أنواع الأسماك تدل على الفترة بين فقس البيض وبداية التغذية الخارجية الحرة.

## 2030

### Restocking

The release of cultured or wild caught aquatic species (usually juveniles) into the wild to restore the spawning biomass of severely overfished stocks to levels at which they can once again provide sustainable yields.

### Repeuplement

Introduction d'organismes aquatiques élevés ou capturés à l'état sauvage (généralement des juvéniles) dans un milieu sauvage afin d'y restaurer la biomasse de reproduction de stocks qui ont été fortement surpêchés, à des niveaux qui leur permettent d'assurer à nouveau des rendements durables.

### Re población

La liberación de juveniles al medio natural para restablecer la biomasa de desovadores de poblaciones extensivamente sobreexplotadas a un nivel tal que puedan producir nuevamente rendimientos sostenibles.

### 重新放回

把养殖或从天然捕获的水生品种(通常是幼体)放回到天然水体，从而把严重过度捕捞群体的产卵生物量恢复到它们能够重新提供稳定的产量的水平。

### إعادة تدعيم قطعان أسماك

إطلاق الكائنات المائية المستزرعة [أو المُصادة من الطبيعة] (عادةً) إلى البيئة الطبيعية بهدف استعادة القدرة والكتلة التناسلية للمخزونات التي تعرضت للصيد الجائر إلى المستوى الذي يمكن معه الوصول مرة أخرى إلى الإنتاج المستدام.

## 2031

### Retting

Process in which freshly cut plant stems (e.g. jute or kenaf) are submerged in ponds and ditches to let the soft plant material rot off, with the desired fibres remaining, which are dried and processed.

### Rouissage

Processus à travers lequel des tiges de plantes (e.g. jute ou kenaf) fraîchement coupées sont immergées dans des étangs ou des fossés de manière à ce que la partie tendre de la plante pourrisse et que ne restent que les fibres désirées, qui sont ensuite séchées et traitées.

### Ablandado

Proceso en el cual los tallos de plantas recién cortadas (por ej., yute o kenaf) se sumergen en estanques y trincheras para dejar que los materiales blandos se descompongan. Las restantes fibras que interesan, son secadas y tratadas.

### 浸解

把新鲜切割下来的植物茎例如黄麻或洋麻浸没在池塘或水坑内，让软植物组织烂掉，只留下所需要的纤维的过程，对留下来的纤维加以干燥和加工。

### تعطين

عملية يتم فيها غمر سيقان النباتات المحصودة حديثاً (مثل الجوت والكف "التيل") في الأحواض أو القنوات بهدف تعطين وتحلل المواد النباتية الرخوة والإبقاء على الألياف المطلوبة، التي يتم تجفيفها وتصنيعها.

## 2032

### Return to capital

Profits of an organization (business) expressed as a percentage of the capital employed. This is an important indicator of the efficiency with which the assets of the organization are used. It provides a comprehensive measure of financial performance as the dollar return to both debt and equity capital.

### Retour sur capital

Bénéfices d'une organisation (entreprise) exprimé comme un pourcentage du capital utilisé. Ceci est un indicateur important de l'efficacité avec laquelle les avoirs de l'organisation sont utilisés. Il donne une mesure compréhensive de la performance financière sous la forme du retour en dollars à la fois des dettes et de la valeur nette du capital.

### Retorno al capital

Ganancias de una organización (negocio) expresadas como porcentaje del capital empleado. Es un importante indicador de la eficiencia con que se emplean los bienes de la organización. Constituye una medida cabal del comportamiento financiero como la forma de retorno en dólares a ambos, la deuda y el capital.

### 对资本的回报

一个组织（企业）的以所使用的资本的百分比表达的利润。它一个组织对其资产进行使用的效率的一个重要指标。它以对债务和股本的资金回报的方式提供了金融业绩的全面衡量。

### عائد على رأس مال

ربح مؤسسة ما (أو نشاط إقتصادي) معبر عنه كنسبة من رأس المال الذي تم توظيفه. وهذا مؤشر هام لتحديد كفاءة استخدام موارد المؤسسة. وهو يمثل مقياس للداء المالي ينسب فيه الدولار إلى الدين أو الرأسمال.

## 2033

### Return, internal rate of-

The interest rate that equates the present value of the expected future cash flows, or receipts, to the initial investment or cost outlay. It is a measure of the feasibility of a project or economic activity. It shows the highest interest at which the project or activity generates neither losses nor gains.

### Taux interne de rendement

Taux d'intérêt qui amène au même niveau la valeur présente des rentrées futures de cash, ou paiements reçus, et l'investissement initial ou déboursement. C'est une mesure de la rentabilité d'un projet ou d'une activité économique. Il montre l'intérêt le plus élevé auquel le projet ou l'activité ne produit ni des pertes ni des gains.

### Tasa interna de retorno

La tasa de interés que iguala el valor presente de los flujos futuros esperados, o recibos, a la inversión inicial o los costos del desembolso. Es una medida de la rentabilidad de un proyecto o actividad económica y muestra la tasa de interés más alta a la que el proyecto o actividad no generan ni pérdidas ni ganancias.

### 回报，的内部利率-

使预期将来资金流动或收入的当前价值与最初的投资或成本代价相等的利率。

### معدل عائد داخلي

نسبة الفائدة التي تساوي القيمة الحالية للسيولة النقدية المستقبلية المتوقعة، أو الإيصالات إلى الاستثمار الأساسي أو تكاليف الإنفاق.

## 2034

### Revenue

Cash received in a period, distinguished from income, which includes noncash items as well as items for, which cash was received in an earlier period and items earned in this period but not yet paid.

### Recettes

Cash reçu au cours d'une période, ce qui est différent des revenus qui incluent des articles non liquides ainsi que des articles pour lesquels du cash a été reçu au cours d'une période précédente et des articles vendus au cours de cette période mais pas encore payés.

### Ingreso

Dinero contante recibido durante un período que se diferencia de los ingresos porque estos incluyen renglones no contantes así como de otros renglones por los que se recibió contante en un período anterior, y otros que se han ganado en este período pero que todavía no se han pagado.

### 收入

一个时期内收入的现金，与包括非现金项目以及前期支付项目和该时期内赚得但尚未支付项目的收入是有所区别的。

### إيراد

المبالغ التي يتم تسلمها خلال فترة ما، وتختلف عن الدخل والذي يشمل العائدات غير المالية بالإضافة إلى المواد التي سبق الحصول على عائد مالي منها في مرحلة سابقة أو التي لم يتم بعد الحصول على عائدها.

## 2035

### Revenue, average-

The amount of money received per unit sold. It is equal to total revenue divided by the quantity sold.

### Recettes moyennes

Quantité d'argent reçue par unité vendue. Il est égal au revenu total divisé par la quantité vendue.

### Ingreso bruto promedio

La cantidad de dinero por unidad vendida. Es igual al ingreso bruto total dividido por la cantidad vendida.

### 收入，平均的-

每单位出售收到的钱额。它等于总收入除以总出售数量。

### متوسط إيراد

كمية النقود المحصّل عليها لكل وحدة مُباعة. وهو يساوي الإيراد الكلي مقسوماً على الكمية المباعة.

## 2036

### Revenue, marginal-

The rate of change of total revenue with respect to a change in the quantity sold.

### Recettes marginales

Taux auquel les recettes totales changent en fonction d'un changement de la quantité vendue.

### Ingreso bruto marginal

Tasa de cambio en el ingreso bruto total respecto del cambio en la cantidad vendida.

### 收入，边际的-

与出售数量变化相对应的总收入变化率。

### إيراد حُدّي

معدل التغير في الإيراد الكلي مقارنة بالتغير في الكمية المباعة.

2037

Revenue, total-

Of a fish farm: the total sales over a specific time period, assuming that the fish farmer is engaged only in the production and sale of fish.

Recettes totales

Pour une ferme aquacole: total des ventes au cours d’une période donnée, en assumant que l’aquaculteur ne s’occupe que de la production et de la vente de poisson.

Ingreso bruto, total-

De una granja de peces: las ventas totales sobre un periodo específico, suponiendo que el granjero se dedica sólo a la producción y venta de peces.

收入，总的-

一个养鱼场的：特定时间段内的总销售额，前提是养鱼场主仅从事鱼类的生产和销售。

يراد كلي  
لمزرعة سمكية: كمية المبيعات خلال فترة زمنية محددة، مع افتراض أن المزارع لا يقوم بأي نشاط آخر سوى إنتاج وبيع الأسماك.

2038

Rheotaxis

Directed movement response of a mobile organism to a water or air current, either in to the current (positive rheotaxis) or with the current (negative rheotaxis).

Rhéotaxie

Réponse motile et directionnelle d’un organisme envers un courant d’eau ou d’air. Elle est “positive” si le mouvement est contre-courant et “négative” si le mouvement suit le courant.

Reotaxis

Movimiento de respuesta dirigido de un organismo móvil a una corriente de agua o aire, ya sea hacia la corriente (positivo) o con la corriente (negativo).

趋流性

运动生物对水流或气流的直接运动反应，或者迎着水气流积极趋流，或者顺着水气流消极趋流。

مواضعة جريان  
الاستجابة الحركية المباشرة للكانن أثناء تحركه لتيار الهواء أو المياه، إما عكس التيار (مواضعة إيجابية) أو مع التيار (مواضعة سلبية).

2039

Ria

Spanish term for a “bay”. Commonly used in the literature to refer to a flooded river valley in a coastal region of well-developed topographical relief. May form during a relatively rapid rise in sea level, such as occurs at the end of an ice age.

Ria

Terme espagnol pour une “baie”. Couramment rencontré dans la littérature pour désigner une vallée fluviale noyée par la mer sur certaines côtes au relief accentué. Peut se former lors d’une montée relativement rapide du niveau de la mer, par exemple à la fin d’une période glaciaire.

Ria

Palabra española que designa una “bahía”. En la literatura se utiliza comúnmente para referirse a valles por los que escurren rios, en zonas costeras con relieve topográfico bien desarrollado. Pueden haberse formado en el curso de un rápido aumento del nivel del mar, tal como ocurrió al final del Período Glacial.

河口

海湾的西班牙语术语。在文献中普遍用指在地形地貌完全发育的沿海地区淹没的河谷。可能是在海平面的相对快速升高的过程中形成的，例如在冰川期末发生的。

ريا  
اسم اسباني للخليج. ويستخدم عادة في الكتابات للإشارة إلى أودية الأنهار المغمورة في المناطق الساحلية ذات الطبيعة الطبوغرافية المكتملة وواضحة التمججات. ومن الممكن أن تتكون أثناء ارتفاع سريع نسبيا لمنسوب البحر مثل ما قد يحدث في نهايات العصور الجليدية.

2040

Ribonucleic acid (RNA)

A single-strand acid, consisting of ribonucleotides made up of the bases adenine, guanine, cytosine and uracil, formed on a DNA template, found in the protoplasm, and controlling cellular chemical activities. It is an intermediate chemical translating genetic information into action.

Acide ribonucléique (ARN)

Acide en un seul brin, formé par un enchaînement de ribonucléotides composés des bases adénine, guanine, cytosine et uracil sur le modèle de l’ADN, présent dans le cytoplasme et contrôlant les activités chimiques cellulaires. Il s’agit d’un produit chimique intermédiaire traduisant les informations génétiques afin de les mettre en oeuvre.

Ácido ribonucleico (ARN)

Ácido de una sola cadena, que consiste en ribonucleótidos formados por las bases adenina, guanina, citosina y uracilo, dispuestos en un molde de ADN, que se encuentra en el protoplasma y que controla las actividades químicas celulares. Es un elemento químico intermedio que traduce información genética en acción.

核糖核酸(RNA)

在原生质中发现的在DNA模板上形成、由碱基腺嘌呤、鸟嘌呤、胞核嘧啶和尿嘧啶组成的核苷酸构成、控制细胞化学活动的单链酸。它是把遗传信息转化为效果的中间化学物质。

حمض نووي ريبوزي (RNA)  
حمض أحادي الشريط، تتكون على قاعدة أو قالب الحمض النووي الديوكسي ريبوزي، يوجد في البروتوبلازم ويتحكم في الأنشطة الكيميائية الخلوية. وهو العامل الكيميائي الوسيط الذي يترجم أو يحول المعلومات الوراثية إلى فعل حقيقي.

2041

Ribovirus (RNA-virus)

Virus with a ribonucleic acid genome.

Ribovirus (virus ARN)

Virus dont le génome est de l’acide ribonucléique.

Ribovirus (virus ARN)

Virus con genoma de ácido ribonucleico.

核糖核酸病毒(RNA病毒)

带有核糖核酸基因组的病毒。

فيروس ريبوزي  
فيروس يحمل جينوم الحمض النووي الريبوزي.

2042

Rights, riparian-

The rights of a person owning land containing or bordering on a watercourse or other body of water in or to its banks, bed or waters.

Droits de riveraineté

Les droits que les propriétaires dont les biens contiennent ou bordent un cours d’eau ou autre

plan d’eau possèdent sur les rives, le lit ou les eaux de celui-ci.

Derechos ribereños

Los derechos de una persona dueña de tierras conteniendo o bordeando un curso de agua u otro cuerpo de agua, sus bancos, lechos o aguas.

权利，河岸拥有人-

一个人拥有包含或相邻于一条水道、或其它水体的土地或它的河岸、河床或水的权利。

حقوق شاطئية  
حقوق الشخص الذي يمتلك أرضاً تحتوي على أو تحيط بمجرى مائي أو أي مسطح مائي آخر في الشواطئ، القاع أو المياه.

2043

Rights, water-

The right to abstract, use and transfer water. It also includes the ownership of water. Usually in the form of a permit, but water rights can have different sources such as custom (established use) or ownership of (riparian) land.

Droits d’utilisation de l’eau

Droit de prendre, utiliser et transférer de l’eau. Il inclut également la propriété de l’eau. Généralement sous la forme d’un permis, mais les droits de l’eau peuvent avoir différentes origines, telles que la coutume (usage établi) ou la propriété de terres (riveraines).

Derechos de agua

Derecho de extraer, usar y transferir agua. También incluye la propiedad del agua. Generalmente, en forma de permisos, pero los derechos de agua pueden tener distintos orígenes, tales como: costumbre (uso establecido) o la propiedad tierra (riparia).

权利，水-

提取、利用和转移水的权利。它还包括对水的所有权。水权通常以准许的形式，但可以有不同的来源，诸如习俗已确定的用途或河岸拥有人土地的所有权。

حقوق مائية  
الحق في استخراج، استخدام ونقل الماء. ويتضمن ذلك أيضاً تملك الماء. وعادة يكون هذا الحق في صورة تصريح، ولكن يمكن أن تكون للحقوق المائية مصادر مختلفة مثل الاعتياد أو العرف (الاستخدام الثابت) أو ملكية الأرض.

2044

Rigor mortis

The stiffening of the muscles of an animal, which results from a series of complex changes that take place in the tissues shortly after death. Immediately after death, the muscles are soft and limp and can be easily flexed. At this time, the flesh is said to be in pre-rigor condition. Soon the muscles begin to stiffen and harden and no longer contract by stimulation. The animal then is in rigor condition. After some hours or days, the muscles gradually begin to soften and become limp again. This is called the post-rigor condition.

Rigor mortis

Chez un animal, raidissement des muscles résultant d’une série de changements complexes qui ont lieu dans les tissus peu de temps après la mort. Immédiatement après celle-ci, les muscles sont mous et relâchés, et l’on peut facilement les faire jouer. A ce moment, la chair est dite être en condition de pre-rigor. Bientôt, les muscles commencent à se raidir et durcir, et ne se contractent plus par stimulation. L’animal est alors en condition de rigor. Après quelques heures ou jours, les muscles commencent graduellement à se ramollir et à de nouveau se relâcher. Ceci est

appelé la condition post-rigor.

### Rigor mortis

Rigidité de los músculos de un animal como resultado de una serie de cambios complejos que se producen en los tejidos poco después de la muerte. Inmediatamente después de la muerte los músculos están todavía relajados y suaves y pueden ser flexionados fácilmente. En ese momento se dice que la carne está en una condición de pre-rigor. Muy pronto, los músculos comienzan a endurecerse, a adquirir rigidez y dejan de responder a la estimulación. El animal en ese momento adquiere la condición de rigor mortis. Luego de algunas horas o días, los músculos gradualmente comienzan a ablandarse y nuevamente se relajan. Ésta constituye una condición post-rigor.

### 死后僵硬

由于死亡后短时间内组织内发生的一系列复杂变化引起的动物肌肉的变硬。刚刚死亡后，肌肉和附肢是柔软和可以容易地弯曲的。此时，肉体被称作僵前状态。很快肌肉开始僵硬，而且不再因刺激而收缩。此时的动物处于僵硬状态。数小时或数天后，肌肉又逐渐变得柔软和可以弯曲。这被称作僵后状态。

### تيبس رمي

تيبس عضلات الحيوان نتيجة لتعرضه لسلسلة معقدة من التغيرات التي تحدث في الأنسجة بعد الموت مباشرة. وبعد الموت مباشرة، كون العضلات لينة ويمكن ثني أطراف الحيوانات بسهولة. وتطلق على هذه المرحلة "مرحلة قبل التيبس". وعقب ذلك تبدأ العضلات في التيبس والتصلب ولا تنقبض كاستجابة للمؤثرات. ويصبح الحيوان عندئذ في حالة تيبس. وبعد عدة ساعات أو أيام، تلين العضلات تدريجياً وتصبح طرية مرة أخرى. ويطلق على هذه المرحلة ما بعد-.

### 2045

#### Rill

Very small channel in soil surface created by erosion in which the runoff flow is concentrated.

#### Rigole

Très petit fossé à la surface du sol, creusé par l'érosion, là où l'écoulement du ruissellement est concentré.

### Canal pequeño de erosión

Canal muy pequeño a nivel del suelo formado por erosión en el que se concentra el flujo de escorrentía.

### 小溪流

由侵蚀造成的土壤表面非常小的水沟，径流水流在沟内集中。

### غدير

قناة صغيرة جداً على سطح الأرض تكونت بفعل عوامل التعرية، يتجمع فيها [الماء السطحي] الجاري.

### 2046

#### Ripe

For a fish: containing fully developed eggs; ready to spawn.

#### Mature

D'un poisson: qui contient des œufs dont le développement est complet; prêt à frayer.

#### Maduro

Contiene huevos totalmente desarrollados, listo para desovar.

### 成熟

含有完全发育的卵，适于产卵。

### ناضج

المحتوى على بيض كامل التطور والتكوين، جاهز للتبويض.

### 2047

#### Riprap

Gravel, stones, rocks or concrete blocks/slabs used to prevent erosion, scour, or sloughing of a structure or embankment.

#### Enrochement

Couche ou butte protectrice de pierres, blocs de béton ou dalles en béton placés sur la face exposée d'un ouvrage ou d'une digue, afin d'en empêcher l'érosion et l'endommagement.

#### Escollera

Grava, piedras o rocas o bloques de concreto usados para prevenir la erosión, lavado o enfangamiento de una estructura o presa.

### 石料

用于防止建筑或堤岸的侵蚀、冲刷或坍塌的砂砾、石头或岩石或混凝土块/石板。

### تَكْسِيَة

الزلط، الأحجار أو الصخور المستخدمة لبناء بطانات واقية توضع [على الجانب المكشوف] لحمايته من التعرية أو انهيار الهياكل والجسور.

### 2048

#### Risk

(a) In aquaculture: the probability of negative impact(s) on aquatic animal health, environmental biodiversity and habitat and/or socio-economic investment(s).  
(b) In food systems: an estimate of the probability and severity of the adverse health effects in exposed populations, consequential to hazards in food.

#### Risque

(a) En aquaculture: probabilité d'un (ou de plusieurs) impact négatif sur la santé des animaux aquatiques, leur habitat, la biodiversité de leur environnement, et/ou les investissements socio-économiques.  
(b) Pour la transformation d'aliments: estimation de la probabilité et de la gravité des effets nocifs sur la santé des populations exposées, suite à la présence d'agents dangereux dans la nourriture.

#### Riesgo (b)

(a) En acuicultura: probabilidad de impactos negativos en la salud de animales acuáticos, la biodiversidad animal, hábitat y/o inversiones socio-económicas.  
(b) En procesamiento de alimentos: probabilidad de efectos adversos sobre la salud de poblaciones expuestas, como consecuencia de la presencia de agentes nocivos en los alimentos.

### 风险

(a)水产养殖中：对于水生动物健康、环境多样性和栖息环境或社会经济投入的负面影响的的可能性。食物体系中：对被暴露人群负面健康影响及最终的食物中风险的概率和严重程度的一种估计。

### المخاطرة

(أ) في الاستزراع المائي: احتمال حدوث آثار سلبية على صحة الحيوانات المائية، التنوع البيئي والموئل و/أو البيئات الاجتماعية والاقتصادية.

(ب) في نظم الأغذية: تقدير احتمالية وحدة الآثار السلبية الناجمة عن المخاطر الموجودة في الغذاء على صحة التجمعات المعرضة لهذه المخاطر.

### 2049

#### Risk assessment

For food products: food safety risk assessment covers the following four main steps: hazard identification, hazard characterization, exposure assessment and risk characterization of food safety hazards.

#### Evaluation des risques

Pour la sécurité des produits alimentaires, cette évaluation comprend les quatre points principaux suivants: identification des dangers, caractérisation des dangers, évaluation du degré d'exposition et caractérisation des risques concernant les dangers pour la sécurité alimentaire.

#### Evaluación de riesgos

Para productos alimenticios: la evaluación de los riesgos para la seguridad alimentaria incluye cuatro etapas principales, la identificación de los peligros, la caracterización de los mismos, evaluación del grado de exposición y caracterización de los riesgos concernientes los peligros para la seguridad alimentaria.

### 风险评估

适用于食品产品：食物安全风险评估涉及以下四个主要步骤：危险辨别、危险特征描述、暴露评估和食物安全危险的特性描述。

### تقييم مخاطر

للمنتجات الغذائية: تقييم المخاطر التي تتعرض لسلامة الأغذية تشمل النقاط الأربع التالية: التعرف على المخاطر، توصيف المخاطر، تقييم مخاطر التعرض، وتمييز المخاطر التي يتعرض لها سلامة الغذاء.

### 2050

#### River

Natural water course from 5 to 100 m wide, running into another water course or a lake.

#### Rivière

Cours d'eau naturel, de largeur comprise entre 5 et 100 m, se jetant dans un autre cours d'eau ou dans un lac.

#### Río

Curso natural de agua cuyo ancho puede variar entre 5 y 100 m, que desagua en otro río o en un lago.

### 河流

宽度在5-100米的天然水道，注入另一河流或湖泊。

### نهر

مجرى مائي طبيعي عرضه يتراوح بين 5-100 متر، ويتدفق إلى مجرى مائي آخر أو بحيرة.

### 2051

#### River, large-

Large watercourse wider than 100 m, generally flowing into the sea.

#### Fleuve

Grand cours d'eau de largeur supérieure à 100 m, aboutissant habituellement à la mer.

#### Rio, grande

Curso de agua importante, cuyo ancho es superior a 100 m, que en general desagua en el mar.

### 河流，大的-

宽度超过100米的河流，通常流入海洋。

### نهر كبير

مجرى مائي كبير أعرض من 100 متر ويتدفق عادة في اتجاه ليصب في البحر.